



Muséum National d'Histoire Naturelle  
en cohabilitación con AgroParisTech



**Maestría « Evolución, patrimonio natural y sociedades»**  
**Especialidad de investigación « Medio ambiente, desarrollo, territorios y sociedades»**  
**Opción « Antropología, medio ambiente, agriculturas»**

Año universitario 2009-2010

**Adquisición, transmisión y socialización**  
**De los saberes tradicionales asociados a las plantas**  
**medicinales en**  
**Amatlán de Quetzalcóatl, Morelos - México.**  
**El caso de la Clínica de Medicina Tradicional "Atekokolli"**

Julien Cappiello

Asesor de tesis:

En Francia:

Françoise Aubaile, UMR 7206 Eco-antropología y etnobiología, CNRS-MNHN.

En México:

Montserrat Gispert Cruells, Coordinadora del laboratorio de etnobotánica, UNAM.

## Agradecimientos

Hay personas sin las cuales esta aventura no habría sido posible, empezando por mis padres. Doy las gracias de todo corazón a Montserrat Gispert, por ser la primera persona que ha creído en la reconversión de un informático a las ciencias biológicas.

Gracias al equipo de *Atekokolli* por darme su confianza, su amistad y por haberme integrado a la aventura *Atekokolli*.

A la gran familia de Amatlán, mágica en más de un sentido, que hizo todo lo posible para facilitar mi tarea en mi investigación.

Agradezco a Amaranta por sus consejos que han iluminado mi camino muchas veces y a su paciencia. Este estudio no sería el mismo sin sus opiniones llenas de luz. También agradezco a la futura doctora en Ciencias Eréndira, cuyos consejos metodológicos iluminaron de nuevo mi forma de proceder y de pensar. También quiero agradecer de todo mi corazón a mi hermana, Severine, por las revisiones que hizo a este trabajo, su opinión comprometida y por abrirme las puertas de la vida cuando tengo la vista nublada.

Doy las gracias a esas voces silenciosas que vinieron a tentar mi espíritu de pensamiento mágicamente inspirados.

Deseo expresar mi gratitud al Museo Nacional de Historia Natural de París por haber valorizado mis proyectos y haberme dado las herramientas necesarias para su buen desarrollo.

Gracias a Nelly Diego y al laboratorio de plantas vasculares de la UNAM que me permitió conseguir con facilidad los nombres científicos de las plantas medicinales de este estudio.

Gracias a Françoise Aubaile por aceptar ser mi tutora, y por darme buenos consejos, y a Alain Epelboin por ayudarme cuando lo necesitaba.

La última persona que quiero agradecer es a mi ser, porque me debo el estar donde estoy hoy, con el corazón contento.

Un gran agradecimiento a todas las personas que conocí en mi camino, que me ayudaron a seguir el sendero que recorro hoy.

# Índice

<b>INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>5</b>
<b>CAPÍTULO 1      CONCEPTOS TEÓRICOS .....</b>	<b>6</b>
1.1      MARCO TEÓRICO.....	6
1.2      CONTEXTO GLOBAL.....	8
1.2.1 <i>Los nahuas</i> .....	9
1.2.2 <i>Historia y aculturación</i> .....	11
1.2.3 <i>La salud en México</i> .....	15
1.2.4 <i>Problemáticas</i> .....	17
1.3      METODOLOGÍA.....	18
1.3.1 <i>Metodología de campo</i> .....	19
1.3.2 <i>Metodología de laboratorio</i> .....	22
<b>CAPÍTULO 2      ESTUDIO DE CAMPO .....</b>	<b>24</b>
2.1      CARACTERÍSTICAS DE AMATLÁN .....	24
2.2      LA COMUNIDAD DE AMATLÁN DE QUETZALCÓATL.....	26
2.2.1 <i>Antecedentes históricos</i> .....	26
2.2.2 <i>Ce Acatl Topiltzin Quetzalcóatl</i> .....	28
2.2.3 <i>Un pueblo indígena</i> .....	30
2.2.4 <i>Familia</i> .....	30
2.2.5 <i>Organización del pueblo</i> .....	31
2.2.6 <i>Calendario ceremonial</i> .....	32
2.3      EL CENTRO DE MEDICINA TRADICIONAL ATEKOKOLLI .....	34
2.3.1 <i>Historia del centro Atekokolli</i> .....	34
2.3.2 <i>Los médicos de la clínica Atekokolli</i> .....	35
2.3.3 <i>El proyecto Atekokolli</i> .....	38
2.3.4 <i>La filosofía del centro Atekokolli</i> .....	38
2.3.5 <i>El jardín etnobotánico</i> .....	39
<b>CAPÍTULO 3      LA MEDICINA TRADICIONAL EN AMATLÁN.....</b>	<b>40</b>
3.1      SALUD Y ENFERMEDAD .....	40
3.2      EL EQUILIBRIO CALIENTE FRÍO .....	42
3.3      DIAGNÓSTICO .....	44
3.4      LA INTENCIÓN .....	45
3.5      RELACIÓN DE LOS MIEMBROS DE LA CLÍNICA CON LAS PLANTAS.....	46
3.6      RESULTADOS .....	47
3.6.1 <i>Lista de referencia de las plantas medicinales estudiadas</i> .....	48

3.6.2	<i>Conocimientos tradicionales relativos a las plantas medicinales</i> .....	49
3.6.3	<i>Estadísticas</i> .....	55
3.6.4	<i>Adquisición, transmisión y socialización de los saberes tradicionales relativos a las plantas medicinales</i> ...	56
3.6.5	<i>Factores de aculturación</i> .....	65
3.7	DISCUSIÓN .....	68
<b>CONCLUSIÓN</b> .....		<b>71</b>
<b>APÉNDICE 1. ÁRBOL GENEALÓGICO</b> .....		<b>73</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA</b> .....		<b>74</b>

*Quin oc ca tlamati noyollo:  
yehua niccaqui in cuicatl,  
nic itta in xochitli:  
¡Ma ca in cuetlahuiya!*

Por fin lo comprende mi corazón:  
escucho un canto,  
contemplo una flor.  
¡Ojala no se marchiten!

*Netzahualcóyotl*

## Introducción

Al principio del siglo XXI, la humanidad se encuentra en una crisis mundial que es reflejada en diversos desequilibrios globales que resultan alarmantes en los ámbitos ecológicos, sociales, financieros, incluso espirituales.

El desequilibrio mundial también se observa en otras cosas por una creciente brecha económica entre países industrializados y países en desarrollo. Los países del Norte han desarrollado su economía a partir de la extracción en grandes cantidades de recursos naturales de los países en desarrollo desde los principios históricos de la colonización. Como dijo Galeano: “Nuestra riqueza ha generado siempre nuestra pobreza para alimentar la prosperidad de otros” (Galeano, 1979). La extracción masiva de recursos ha dado lugar a desequilibrios ecológicos y a la pérdida de biodiversidad. Por otra parte, en América Latina, a través de la conquista española ocurrió una erradicación de las culturas, saberes y saber-hacer. Este proceso de pérdida de los saberes tradicionales continúa de diferentes maneras: la destrucción de la biodiversidad también conduce a la pérdida de los conocimientos locales, y viceversa. México, ya el “Sur” y, sin embargo parte integral de América del Norte, un país víctima de la proximidad con los Estados Unidos, se puede observar la manifestación de este desequilibrio en muchos aspectos: la sociedad mexicana sufre desigualdad en la distribución y asignación de los recursos materiales y naturales del país, uno de los más altos del mundo, y son los indígenas quienes lo viven a mayor escala. La destrucción de la cultura y de la identidad de los pueblos indígenas ocurre a través de su empobrecimiento. La pobreza también provoca enfermedades, desnutrición, aumento de la mortalidad, etc.

Así, el estudio de los saberes tradicionales a partir del estudio de las plantas medicinales locales permite abordar al mismo tiempo tanto los procesos culturales y sociales presentes en nuestras

sociedades mestizas contemporáneas como las relaciones existentes entre naturaleza y cultura, entre ciencias naturales y procesos culturales, entre medicina e identidad de un pueblo.

De manera más precisa, uno de los objetivos fundamentales de este estudio es tener una mejor comprensión del flujo de conocimientos sobre las plantas medicinales de una generación a otra en una familia de curanderos de un pueblo mexicano, Amatlán de Quetzalcóatl, un pueblo más que simbólico: lugar de nacimiento de la figura legendaria Quetzalcóatl, lugar de la resistencia de Emiliano Zapata, y a sólo 80 Km. de una de las ciudades más grande del mundo...

Veremos cómo los procesos cognitivos se vinculan con la biodiversidad vegetal. Trataremos de entender cómo un pueblo indígena mexicano, sometido a diversas presiones de aculturación, tanto a nivel nacional como local, puede revalorizar y reafirmar su identidad cultural a través de una iniciativa como la creación de la clínica de medicina tradicional *Atekokolli*.

Primero, veremos los conceptos teóricos y el contexto necesario para la mejor comprensión del trabajo de campo. Después, presentaremos la comunidad de Amatlán de Quetzalcóatl; tanto su organización como su entorno. Por último, hablaremos de la medicina tradicional de Amatlán, buscando cómo se transmite y cómo se pierde, con fin de conocer sus perspectivas.

## **Capítulo 1 Conceptos teóricos**

### **1.1 Marco Teórico**

Los saberes locales asociados a las plantas medicinales de una comunidad son parte de los *traditional ecological knowledge* (TEK), que son, según la UNESCO, “*el conjunto acumulativo y complejo de conocimientos, saber-hacer, prácticas y representaciones que se mantienen y se desarrollan por gente que tiene una larga historia de interacción con su entorno natural*”. No solo es un corpus de saberes, sino también las prácticas y creencias que evolucionan a través de procesos de adaptación y transmisión cultural (Berkes et al, 2000). Estos saberes reflejan una integración entre los seres humanos y su entorno, además de un vínculo fuerte entre naturaleza y cultura.

Hay diferentes maneras de expresar este saber: por el uso de la palabra, de la escritura, de los gestos, etc. La palabra es la manera de perpetuar la memoria oral y el gesto sirve para transmitir la praxis por medio de la observación. Nos centraremos en este estudio en la expresión oral y gestual, ya que contrariamente a lo que se podría pensar, Amatlán, a pesar de su pasado como productor de “papel Amate” casi ya no posee documentos escritos acerca de estos conocimientos.

Los informantes de Amatlán tienen una visión del conocimiento similar a la de Albert Einstein, quien decía: “El conocimiento se adquiere por la experiencia, todo lo demás es sólo información”.

Doña Vicenta, la curandera más reconocida de Amatlán, se une a este punto de vista: *“Aunque usted tenga una lista de recetas para hacer remedios con hierbas medicinales, si no experimenta, no le será de ninguna utilidad.”* (Entrevista con Doña Vicenta, el 07-03-2010). El conocimiento se divide por lo tanto en una parte informativa y una parte experimental sensible.

Raúl, uno de los miembros de la clínica, incluye en el concepto de saber tradicional el contexto en el que el proceso de transmisión se lleva a cabo. La información fuera de contexto es para él equivalente a una pérdida de conocimiento.

“Te digo, ahorita, el conocimiento y el uso de las plantas no se perdería por qué científicamente lo tienen registrados, lo que se perdería y que si puede pasar es ese conocimiento que se trae desde atrás, como herencia.” (Entrevista con Raúl, 25-03-2010).

El saber tradicional también tiene un componente hereditario, que se manifiesta con un don, que rompe el esquema clásico de adquisición y transmisión, ya que parece innata: sólo la toma de conciencia y su manejo pueden ser transmitidos por alguien más. Esta capacidad, según los miembros de su familia “viene de lo alto”, y se puede adquirir de varias maneras, por ejemplo, a través de un sueño.

También parece esencial comprender cómo interactúan las diferentes categorías de procesos cognitivos que han servido y sirven para alimentar el acervo cultural milenario que poseen los Nahuas del Estado de Morelos, para entender cómo la identidad cultural de un pueblo perdura a pesar de las distintas presiones que sufre. Veremos las tres categorías de procesos cognitivos de interés en este estudio: la transmisión, la adquisición y la socialización de los saberes relativos a las plantas medicinales.

La transmisión cultural y la adquisición de los saberes están íntimamente vinculados: la transmisión cultural se define a través del proceso de adquisición de saberes, comportamientos, actitudes o tecnologías por la imitación, el aprendizaje y la enseñanza activa (Cavalli-Sforza, 1982).

La transmisión de dichos saberes puede ser vertical, en el caso de transmisión entre personas de diferentes generaciones en una familia, u horizontal, en el caso de las personas que pertenecen a una misma generación, pero no necesariamente de la misma familia (Boesch, 1998).

Hablaremos de socialización del conocimiento cuando tenemos un modelo de transmisión de uno o más transmisores hacia varios receptores. La socialización favorece la democratización del conocimiento, ya que permite la transmisión a una amplia audiencia sobre un cuerpo de conocimientos, más allá de cualquier grupo social. Puede ocurrir en la familia, en una conferencia, o incluso a nivel mundial a través de Internet.

Trataremos estos conceptos desde el punto de vista de la etnobotánica, es decir, *“el campo científico que estudia las interrelaciones entre las personas y las plantas a través del tiempo y en diferentes ambientes”* (Hernández-X, 1982).

En este estudio, nos centraremos en la clínica *Atekokolli* y en las plantas medicinales utilizadas en la práctica de la medicina tradicional. Recordemos que este concepto se define como el resultado de un conjunto de conocimientos y prácticas sobre salud de origen indígena que con el tiempo se han mezclado con elementos de origen africano y europeo (Lozoya, 1987).

Las plantas medicinales estudiadas incluyen las plantas silvestres y las plantas domesticadas en tres formas de vida: árboles, arbustos y hierbas. El estudio se centra en las plantas de Amatlán, pero no excluye las plantas obtenidas afuera, el criterio tomado en cuenta es el uso de éstas por los miembros de la clínica.

Nos hemos concentrado solo en las plantas medicinales, ya que no fue posible extender el estudio en el tiempo asignado, ya sea en relación con otros tipos de plantas, como las plantas alimentarias, ornamentales, etc., o mediante la ampliación del tema al estudio de la medicina tradicional, cuyo estudio hubiera pedido de nuevo más tiempo del que disponíamos. En esta tesis, hablaremos de saberes locales, de medicina tradicional, de identidad cultural y de tradición. Hay que tener en cuenta que la identidad cultural de Amatlán contiene la noción de medicina tradicional, que a su vez contiene la idea de saber local. Usaremos en este trabajo el término de más alcance, para ampliar algunas ideas siempre que sea posible.

Ahora veremos el contexto histórico de aculturación que ocurrió en México desde la conquista española y la política de salud pública para poder entender mejor el asunto de la transmisión cultural, y poner en relieve la importancia de la creación de un centro como *Atekokolli* en Amatlán.

## **1.2 Contexto global**

La historia de México ha estado marcada con un hierro candente por la conquista española en el siglo XVI y el contacto de las dos culturas ha cambiado radicalmente al México Antiguo. Este fenómeno de aculturación también perdura hoy en día, por la fuerte influencia cultural de los Estados Unidos sobre México. Recordemos que el fenómeno de aculturación se define como *“Todos los fenómenos derivados del contacto directo y continuo entre grupos de individuos de diferentes culturas y los cambios resultantes en los patrones culturales originales de uno o dos grupos”* (Redfield et al, 1936).

Para tener una visión más justa de la situación, veamos cual es el contexto cultural, histórico y político de la medicina tradicional en México.



### 1.2.1 Los nahuas

El propósito de esta sección es ubicar al lector a la cultura nahua para ayudar a entender mejor el origen de algunos conceptos clave del pensamiento náhuatl. Cabe mencionar que esta sección se basa principalmente en “La Filosofía Náhuatl”, de Miguel León-Portilla (1997). La cosmovisión narrada por el historiador se encuentra de manera indirecta en el pueblo de Amatlán, sin embargo un gran número de elementos que se enumeran enseguida ya no se mencionan en la memoria oral de la comunidad.

Los antepasados de los pueblos nahuas que aún existen son principalmente los aztecas, pero también los habitantes de Tlacopan, Tezcoco, o los tlaxcaltecas o huexotzincas (León-Portilla, 1997:3).

Los nahuas llegaron al Valle de México a partir del siglo VI y es probable que provinieran del Norte. También es posible que hayan participado en la caída de Teotihuacán en el siglo IX, y más tarde fueron la clase gobernante de los Toltecas. Los aztecas (o mxicas) construyeron la gran Tenochtitlán (México), que fue conquistada por españoles en el siglo XVI. Hoy es el principal grupo indígena en México. Su filosofía se expresa a través de su cosmovisión, y una explicación integral de Dios, de los seres humanos y del mundo.

#### Cosmovisión nahua

Al principio existe Teotl, Dios, el Gran Espíritu, la unidad infinita. Es el ser y el no ser (Rojas, 2009:195). Se encuentran pocas referencias sobre Teotl pero sabemos que de él nace Ometéotl (Ome = dos - Teotl = Dios), el principio dual del universo. Ometéotl es el padre y la madre de todas cosas. Ometéotl se puede manifestar en dos divinidades de sexo diferente: el dios de la dualidad Ometecuhtli y la diosa de la dualidad Omecihuatl. Quetzalcóatl, uno de sus hijos durante una meditación, alcanzó Ometéotl, y descubre en el cielo estrellado de la noche el lado femenino de Ometéotl y en el sol del día su lado masculino, y el simbolo maravilloso de su potencia generativa (León-Portilla, 1997:93). Ometéotl hace vivir el mundo y mora en Omeyocan, el ombligo de la tierra, que es el centro de todo. Es la fuente de todas las fuerzas naturales que gobiernan este mundo, representadas por los cuatro hijos que engendraron Ometecuhtli y Omecihuatl. Los cuatro hijos se llaman igual Tezcatlipoca y se diferencian por el color.

El mayor se llama Tlatlauhqui Tezcatlipoca (Tezcatlipoca rojo), su segundo hijo Yayauqui Tezcatlipoca (Tezcatlipoca negro), el tercer hijo Itzac Tezcatlipoca (Tezcatlipoca blanco) o Quetzalcóatl, y el cuarto fue nombrado Xoxouhqui Tezcatlipoca (Tezcatlipoca azul) o Huitzilopochtli. Así como Ometéotl se asocia al centro, cada uno de sus hijos se asocia con una dirección. Así, Tezcatlipoca rojo se asocia con el oriente, Tezcatlipoca negro se asocia con el Norte, la región de los

muertos, Quetzalcóatl se asocia con el Oeste, el área de la fertilidad y de la vida, y Huitzilopochtli se asocia con el Sur. El equilibrio cósmico se basa entonces en la lucha constante entre estas cuatro fuerzas creativas: “*Sus hijos, los cuatro primeros dioses son fuerzas en tensión y sin reposo*” (León-Portilla, 1997:98).

Cuando estas cuatro fuerzas están en equilibrio, entonces existe una nueva era, un nuevo sol. Cada uno de los dioses, en una lucha sin fin, trata de identificarse con el sol. Por lo tanto, cada sol esta dominado por uno de los cuatro hijos de Ometéotl. El primer sol, el del tigre - que representa a la tierra - está dominado por Tezcatlipoca. El segundo período cósmico es del viento y está dominado por Quetzalcóatl. La tercera era es la del fuego, y la cuarta del agua. Cada sol recibe el nombre de quien lo destruyó. Por lo tanto, el sol que precede nuestra era fue engullido por las aguas. La era actual es el quinto sol, Nahui Ollin (Nahui = Cuatro, ollin= movimiento), el sol de movimiento. Durante este sol:

“En él se ha logrado una cierta armonía entre los varios principios cósmicos que han aceptado dividir el tiempo de su predominio, orientándolo sucesivamente hacia cada uno de los rumbos del universo desde donde actúan las fuerzas cósmicas fundamentales.” (León-Portilla, 1997: 126).

Así, cada año de nuestra era esta dominado por una de las cuatro fuerzas cósmicas. Al dar su sangre, los dioses se sacrificaron para ayudar a que se ponga el sol en movimiento. El fin de este sol que se anuncia para el día “4 movimiento”, según un documento que data de 1558:

[...] 40.- El quinto Sol, 4 movimiento su signo,  
41.- Se llama Sol de movimiento porque se mueve, sigue su camino.  
42.- Y como andan diciendo los viejos, en él habrá movimientos de tierra, habrá hambre, y con esto perecemos.”(Paso y Troncoso, 1903).

Esta visión pesimista da una razón a los antiguos nahuas para iniciar una forma de “imperialismo místico” a través del cual ven a la guerra como la manera de conseguir víctimas para alimentar al sol con la energía vital contenida en el líquido precioso que es la sangre, para fortalecerlo y evitar el cataclismo final.

Otro elemento central en la cosmovisión nahua es la madre tierra, Tonantzin, la diosa azteca frecuentemente identificada con la Virgen de Guadalupe, patrona de México.

### Vínculos entre la tierra y los nahuas

Para los nahuas y en general para los pueblos indígenas de Mesoamérica, la relación con la tierra es un elemento central de su cosmovisión. La tierra no es para ellos un simple asunto de propiedad o de productividad, sino que es el centro de una visión que incorpora los componentes sociales, culturales, espirituales, territoriales, económicos y políticos. Como lo decía uno de los grandes líderes de la revolución mexicana, Emiliano Zapata, “la tierra es de quien la trabaja” en oposición a las haciendas y

a los latifundios. La gente trabaja la tierra para crecer el maíz (*Zea Mays* L.) del cual su supervivencia depende. Para los nahuas, la carne del hombre fue hecha por los dioses del maíz, lo que une fundamentalmente el destino del humano con la tierra. Su cultivo da vida a la humanidad y también establece, a través del ser humano, un vínculo entre el cielo y la tierra, un vínculo entre los cuatro elementos y los cuatro rumbos cósmicos. De hecho, el maíz, para madurar, necesita la tierra para poder echar sus raíces y usar los nutrientes del suelo, del aire, de la lluvia y del sol, para que la planta pueda realizar su metabolismo energético, y desarrollarse.

En esto, la tierra no sólo tiene un carácter central en la cosmovisión nahua, sino que también representa una dependencia fundamental de los pueblos indígenas.

Por otra parte, la tierra se puede trabajar de generación en generación, y se hereda de padres a hijos. Este aspecto intergeneracional es fundamental para la identidad y la supervivencia cultural de los pueblos indígenas, y esta opuesto a la privatización de la tierra, que es uno de los principales problemas de los pueblos indígenas en México desde la llegada de los españoles.

Veamos ahora la dimensión histórica del contexto mexicano, para entender cuales son los obstáculos que perturban la transmisión de los saberes locales en Amatlán y que han sido asimilados por muchos.

## **1.2.2 Historia y aculturación**

### El legado de la colonia

La victoria de los españoles y la derrota azteca, o más ampliamente, de los pueblos prehispánicos, ha tenido consecuencias que son posibles de observar hasta nuestros días.

Esquemáticamente, los “fuertes” son los españoles, los conquistadores, y los débiles son los indígenas, los vencidos. La derrota fue, para los españoles, una manera de afirmar la existencia del dios católico y la inexistencia de los dioses de los pueblos prehispánicos, lo que permitió desacreditar las creencias y saberes indígenas. Esta desvalorización se encuentra en la sociedad mexicana contemporánea en muchos aspectos, como el malinchismo o el fuerte racismo hacia los indígenas expresado por los mestizos mexicanos. El trauma de la conquista es el responsable de la pérdida de autoestima de las comunidades indígenas, y tiene graves efectos en la preservación de su identidad cultural.

Asimismo, lo que no era católico era satánico y lo que no se entendía era visto como brujería. Por lo tanto, la práctica de la medicina tradicional o curanderismo fue prohibida por los españoles bajo pena de castigo que iba hasta la muerte (Quezada, 1991).

“Antes no permitían [ que los niños aprendieran la medicina tradicional ], anteriormente los antepasados tenían sus escuelas de aprendizaje, era diferente, conocimiento que se impartía entre ellos estaba el de la medicina tradicional y

podías aprender medicina desde pequeños y muchas veces se daba por transmisión oral, del curandero a sus hijos o a quien le interesara, pero después de qué viene la conquista por la religión católica prohibía que se continuara, que era peligroso saber, lo reprimían y si te descubrían practicando la medicina, te mataban, te castigaban y por eso yo creo que los papás o los abuelos, las abuelas decían no mejor no nos enseñaba porque sino los van a matar” (Entrevista con Raúl, el 25-03-2010).

Así, Don Aurelio, el padre de Aurelio, quien ahora tiene 73 años de edad y Doña Vicenta, quien tiene 80 años nos dicen que cuando eran niños, tenían que esconderse para ver las consultas de sus padres, porque “no era para los niños”. También se puede interpretar esto de otra manera.

“Antes se manejaba mucho más los malos aires<sup>1</sup>, las energías negativas que entraban al cuerpo y que te hacían daño, entonces al momento de sacarlos, se lideraban o los expulsaban de ese cuerpo y podía entrar como en otro cuerpo, entonces por eso sentían que no deberían estar ahí los niños, porque se les podía pegar” (Entrevista con Raúl, el 25-03-2010).

Y los niños eran muy vulnerables a estas energías, ya que huelen rico y que los aires son atraídos por olores agradables. Por eso las limpiezas<sup>2</sup> se realizan principalmente con las hierbas de olor fuerte. De acuerdo con los miembros de *Atekokolli*, la energía es una fuerza que viene del sol, de la luna, del cosmos, y que se almacena de forma natural en los elementos de la naturaleza. Una persona sensible es capaz de sentir y de manipular esta energía para llevar a cabo diversas actividades tales como la curación. Es posible inyectar energía en todas las cosas, sean buenas o malas. De acuerdo con Don Aurelio, cuando se siente un flujo de energía, se puede sentir calor, una pequeña corriente de aire, un hormigueo o escalofríos.

Sin embargo, hoy en día la dinámica ha cambiado así como los obstáculos. Después de la obtención de la independencia de México, el pensamiento occidental y la globalización son los que pueden poner en peligro la identidad cultural nahua y así, la práctica de la medicina tradicional.

---

<sup>1</sup> (Ehécatl en náhuatl): Hay varias maneras de definir un aire:

1. Entidades invisibles que viajan por el viento y causan enfermedad. Se encuentran en barrancos, cuevas y pozos naturales de agua.
2. Espíritus de aquellos que murieron violentamente.
3. Emanaciones producidos por las actividades humanas, tales como las danzas rituales y brujería.
4. Emanaciones de un cadáver.
5. Corriente de aire fría.

El denominador común de todas las acepciones anteriores es que las enfermedades provocadas por los aires, si bien presentan sintomatologías y pronósticos diversos, son enfermedades por posesión; es decir, el aire penetra en el individuo y lo altera, enfermándolo.

<sup>2</sup> Procedimiento diagnóstico, curativo y preventivo en que se frota un huevo sobre el cuerpo del paciente para detectar o expurgar el mal.

## La influencia occidental

Pobre México, tan lejos de Dios y tan cerca de los Estados Unidos.

*Porfirio Díaz*

Durante el Porfiriato, México se abrió al exterior, especialmente a los Estados Unidos ya que la política del presidente favorecía el desarrollo económico con el apoyo del capital extranjero. Surgió gradualmente una relación ambigua entre México y los Estados Unidos, entre rechazo, envidia y odio. Por un lado, los mexicanos expresan su anti-americanismo, frente al país que le ha quitado la mitad de su territorio (California, Nuevo México, Colorado y Arizona), que es el principal actor del neocolonialismo en México y que creen responsable de una serie de cuestiones nacionales, como la migración, la creciente desigualdad entre las clases sociales, o los crecientes problemas de narcotráfico. Por otro lado, una gran parte de los mexicanos está cegado por el modelo norteamericano, con una obsesión al consumismo y al dinero, que seguido conduce a las nuevas generaciones al éxodo hacia los Estados Unidos, y los menos jóvenes a Canadá, abriendo la posibilidad del abandono de los valores propios. La carencia material de un pueblo lo conduce al desequilibrio, en este caso, a desear poseer lo que le falta, y eso al detrimento de sus propios valores. Por otra parte, los valores de los indígenas de México son fundamentalmente opuestos a los valores occidentales como los de América del Norte, ya que las sociedades indígenas de México no comparten la noción de desarrollo con el avance material. Del mismo modo, el pensamiento occidental define a las sociedades indígenas a partir de sus carencias (Rodríguez, 2010), ya que se basa en un sistema de valores centrados en el material y el avance tecnológico. El modelo occidental y el modelo indígena son mutuamente exclusivos y para un mexicano, adherir el modelo capitalista occidental implica la desvalorización de su propia cultura. Frente a la globalización de los valores occidentales, sinónimo de progreso, y la aparición de enfermedades más graves, los mismos curanderos desvalorizan sus conocimientos, ya que representa para ellos el pasado y no el futuro.

“Mis tías, lo sabían pero ya no querían ejercerla, porque decían que ya era cosas del pasado, que ya era, este, que ya de alguna manera, ya no funcionaba, porque ya había enfermedades, padecimientos mas graves, que ya no era curable, por la misma influencia de los centros de salud, que decían que la medicina de hierbas, o de plantitas que llaman ellos, sobre los brujos, que pues ya no funcionaba, que esto, ya, es el pasado, que no confiara en esto, que mejor se metieran medicamentos, inyecciones, pastillas...” (Entrevista a Aurelio, 15-07-2010).

Con el advenimiento de la medicina occidental en Tepoztlán en 1930, la medicina tradicional pasa por una recesión importante en la región, y de manera más general, en México, estando desacreditada y perseguida por la medicina moderna. Desde la optica occidental, la medicina tradicional no tiene

ninguna base científica y por lo mismo no es capaz de curar a la gente. El etnocentrismo produce una desvalorización de los propios indígenas y la sobrevalorización a los métodos occidentales.

De la misma manera, los medios de comunicación como la televisión son perjudiciales para la imagen indígena, ya que se sustenta de la publicidad, y prepara al público para el consumo.

La idea principal es que la erradicación de la medicina tradicional provocaría un nuevo mercado para la venta de medicina, siendo el gran negocio del siglo XXI. Sin embargo, el mestizo mexicano tiene sangre española, asociada de manera simbólica a la sociedad de consumo occidental, y la sangre indígena, asociada a la sociedad tradicional mexicana y a los saberes indígenas. El objetivo de la sociedad de consumo, percibida mediante su expresión audiovisual, es la de dormir a la mitad indígena del mestizo y estimular su mitad occidental que es la que consume. Por lo tanto, en las pantallas, por ejemplo, la aparición de los indígenas es poco frecuente y corresponde la mayor parte del tiempo a campañas humanitarias. Esta idea también se refleja cuando se observa la exageración de ciertas diferencias características entre mestizos e indígenas, como el color de la piel. La mayoría de los actores de televisión, supuestamente mestizos son desproporcionadamente de tez blanca, mientras que los pocos indígenas que participan están representados demasiado morenos. Finalmente, eso representa una desvalorización cotidiana del indígena.

La consecuencia es la pérdida de la fe del mexicano en la medicina tradicional. Sin embargo, algunas iniciativas, aunque escasas, ayudan a reconectarse con la tradición, como el centro de medicina tradicional *Atekokolli*, que ofrece una alternativa viable frente al monopolio de la medicina moderna.

Uno de los mayores éxitos que ha obtenido el centro *Atekokolli* es el reconocimiento de su propia comunidad ya que para los habitantes de la comunidad de Amatlán, la medicina tradicional ya no era valiosa.

“Julien: Al principio, ¿nadie te apoyó?

Raúl: Suena contradictorio, queremos tener algo de nuestro patrimonio, pero al mismo tiempo, tratan de evitar, los lugareños tratan de evitar que se adopten, de hacer ejercicio, lo paran esto es cultural. Creo que esto ha sucedido desde la conquista [...] (Entrevista con Raúl, el 25-03-2010).

Este reconocimiento apareció ante los hechos. Los pacientes de la clínica se curaron sin tener que gastar grandes cantidades de dinero, ya que los medicamentos son elaborados con plantas. Por otra parte, no tienen que viajar grandes distancias, y son bien tratados.

Para poder seguir adelante en esta tesis, es necesario revisar el contexto de la salud pública desde la época colonial mexicana para entender su desarrollo y para poder percibir todas las cuestiones de la práctica y la transmisión de la medicina tradicional hoy en día.

### **1.2.3 La salud en México**

#### Salud pública e integración indígena.

Cuando llegaron los españoles, el proceso de dependencia y de sumisión frente a la cultura occidental comenzó. La medicina occidental traída por los españoles se utilizaba para las castas dominantes, mientras que la medicina tradicional era perseguida, como ya ha sido mencionado. Durante la época de la Reforma en el siglo XIX, la diversidad cultural y los pueblos indígenas fueron percibidos como un obstáculo para el “progreso”, entendiéndolo a este como la imitación a la vida europea. Así, las políticas mexicanas trabajaban para la homogeneización cultural. A partir de la revolución de 1910, hay un cambio de pensamiento debido a los principios humanistas de la revolución y se empieza a comprender que no es posible unificar México sin tomar en cuenta los pueblos indígenas. Sin embargo, las políticas siguen opuestas al pensamiento intercultural. En 1920, se puede ver una gran brecha entre la medicina occidental, principalmente privada e inaccesible para la mayoría de la población desde el punto de vista económico, cultural y geográfico y la medicina tradicional. La situación sigue cambiando en 1948, con la creación del Instituto Nacional Indígena (INI). Su papel principal fue el de llevar los proyectos de “desarrollo integral” en las regiones indígenas. El instituto organizó unidades de salud que estaban a cargo de médicos y promotores de salud, cuyo objetivo era introducir la medicina moderna y “modificar actitudes y creencias que impidieran la aceptación de los beneficios de la medicina científica” (Aguirre Beltrán, 1994). La idea de la medicina intercultural preventiva de Aguirre-Beltrán, uno de los pioneros de la antropología médica en México, tenía una orientación culturalista y la finalidad de asimilación: abriendo un camino para llevar la medicina pública sin barreras culturales (Duarte-Gómez, 2004). En los años ochenta, la política de salud pública fue objeto de reformas importantes para cambiar la estructura del sistema de salud.

#### El sistema de salud actual

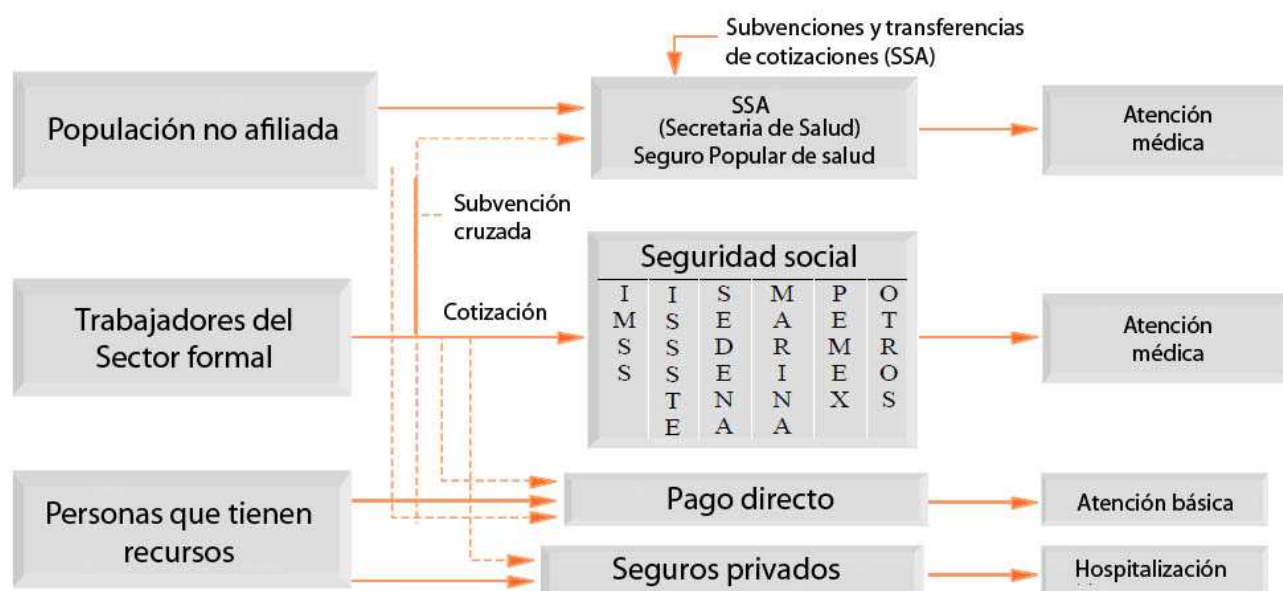
El sistema de salud mexicano está dividido en tres áreas principales:

- La seguridad social, que reúne a varias instituciones cuyas principales son el IMSS (Instituto Mexicano del Seguro Social) para trabajadores del sector privado, y el ISSSTE (Instituto de Seguridad y Servicios Sociales de los Trabajadores del Estado) y de los regímenes especiales como el ejército o la industria del petróleo.
- Los sistemas de asistencia para la población no afiliada, la más importante siendo el programa de Seguro Popular de Salud (SPS).

- Los seguros y las instituciones privadas, que dan servicios a la parte de la población con recursos económicos altos.

También hay tres niveles de atención médica:

- El primer nivel corresponde a la atención primaria, consulta general, prevención, promoción, etc. Corresponde al centro de salud ubicado en Amatlán, en donde los médicos permanecen en el puesto desde seis meses hasta un año para terminar su periodo de prácticas universitarias.
- El segundo nivel corresponde a la atención especializada básica. Se puede hospitalizar, y hay un servicio de emergencia de pediatría, medicina interna o cirugía. Se encuentran estas estructuras en las capitales de estado, en nuestro caso en Cuernavaca.
- El tercer nivel corresponde a la atención de alta especialización, como cardiología, neurología, etc. Se concentran principalmente en la Ciudad de México.



**Ilustración 1 : Sistema de salud en México - Fuente: Organización panamericana de la salud (2002)**

Aparentemente, se podría pensar que México ha resuelto los problemas de salud ya que todos los mexicanos deberían de tener acceso a una atención médica de los tres niveles antes mencionados. Sin embargo, si existen las estructuras, el personal no está bien capacitado y rota de puesto demasiado rápido, lo cual no permite el seguimiento adecuado de los pacientes, además de que carece de material constantemente.

Desde el principio de los años ochenta, México ha implementado políticas de ajustes estructurales y de descentralización de las funciones del Estado. El financiamiento público de los servicios de salud se ha reducido a su mínima expresión, promoviendo así el desarrollo de un sistema liberal que es la origen de



las barreras en el acceso a los servicios de salud, lo que por supuesto limita la equidad (Molina-Salazar, 2010). Se pueden encontrar muchos ejemplos en las estadísticas: en 2007, en los estados más pobres de México, la probabilidad de que un niño muera de diarrea es diez veces mayor que en los estados más ricos (Barraza-Llorens et al., 2002).

Además, esta separación de afiliados y no afiliados abre el camino a un servicio con diferentes calidades que depende de la capacidad de pago los pacientes. En el caso de una persona afiliada a la SPS, la atención no es buena, y esto puede degradar al paciente. Por otra parte, es necesario viajar varias horas para tener acceso a una atención médica especializada ya que se encuentra solo en la Ciudad de México. Viendo el tamaño del país, se entiende rápidamente que este último punto es extremadamente limitante.

Tomando en cuenta el panorama general del sistema de salud pública en México, se puede entender la importancia de una iniciativa como la creación de la clínica de medicina tradicional, directamente accesible al pueblo, cuya visión es integral y sus hierbas medicinales gratuitas, lo que permite curar a bajo costo permitiendo adaptarse a la economía del paciente.

Además, el uso de los recursos naturales resulta menos agresivo para el cuerpo que los medicamentos farmacológicos.

#### **1.2.4 Problemáticas**

Desde la segunda mitad del siglo XX, los saberes locales han despertado el interés de investigadores de todo el mundo y sigue creciendo de manera exponencial. Una de las razones principales es lo grande del conocimiento en los pueblos indígenas, especialmente desde el punto de vista ecológico. En general, y particularmente en México, estos saberes se integran en una visión compleja del mundo, involucrando a los aspectos sociales, políticos, económicos, filosóficos y religiosos.

Si los investigadores están tan interesados en estos pueblos y sus conocimientos, es porque han conservado algo que las sociedades occidentales han perdido: su relación y su integración con el entorno. Las sociedades occidentales se consideran en si mismo externas a la naturaleza (Bahuchet et al, 2005). Las consecuencias de tal aserción son obvias: los pueblos que no han roto este vínculo siguen viviendo de acuerdo con ciertos principios característicos de los sistemas biológicos y ecológicos, tales como la búsqueda de equilibrio. Vimos anteriormente que toda la cosmovisión nahua y el destino de nuestra era, la *Nahui Ollin*, estan basados en el equilibrio de las fuerzas cósmicas. Sin embargo, la búsqueda de equilibrio de los ecosistemas o de algunos pueblos se sustituye por algunos países

occidentales por la búsqueda de crecimiento, principalmente en términos económicos. El crecimiento es conceptualmente opuesto a la noción de equilibrio, ya que a partir de un valor dado, un sistema creciente se aleja de su punto de equilibrio y provoca una desigualdad cada día mayor. Esta dinámica de las sociedades occidentales permite comprender una parte importante de la causalidad teórica de ciertos problemas ambientales, sociales y espirituales actuales.

La cosmovisión del pueblo Amatlense está constantemente amenazada por las presiones que hemos visto antes. Amatlán es un pueblo con más presiones de aculturación existentes dada su ubicación, ubicándose a 80 Km. de una de las metrópolis más grande del mundo y cerca de los Estados Unidos, un país que, desde su creación, destacó el imperialismo cultural. ¿Cómo es posible que un pueblo sometido a tantas presiones pueda mantener su tradición, no sólo por la medicina sino también a través de su cohesión social, siendo que hay muestra de pérdida de tradición de algunos pueblos menos accesibles dentro del país? Durante el periodo de persecución debido a la colonia española, muchos indígenas han huido a zonas de refugio, cuyo acceso geográfico era difícil, y se han mantenido hasta la fecha. Este no es el caso de Amatlán que por su ubicación geográfica, no se puede cerrar al exterior con el fin de preservar su integridad cultural. Veremos un ejemplo de alternativa propuesta por Amatlán para integrarse al sistema de manera sustentable sin perder su identidad cultural. También veremos cómo la “naturaleza” es parte de la cultura de Amatlán, y cómo la transmisión de los conocimientos tradicionales tienen un impacto no sólo sobre la identidad cultural del pueblo, sino también en la gestión de la biodiversidad en la región. Vamos a responder a estas preguntas desde la perspectiva de la medicina tradicional y particularmente en el uso de plantas medicinales.

Por último, participando en la promoción y preservación de los saberes tradicionales relativos a las plantas medicinales utilizadas por la clínica *Atekokolli*, nuestro objetivo es ayudar a revalorizar la cultura indígena nahua, haciendo hincapié en los conocimientos de su acervo cultural milenario.

Otro objetivo de este estudio es el uso de tecnologías como el Internet para crear un puente entre modernidad y tradición, entre local y global. Veremos cómo el desarrollo de la plataforma de Internet permite el desarrollo de técnicas de socialización de los conocimientos tradicionales, y que la modernización al servicio de la tradición es un asunto clave para la supervivencia de las iniciativas locales.

### **1.3 Metodología**

Decidimos abordar este estudio con una perspectiva interdisciplinaria con el fin de poder percibir la visión integral nahua en su conjunto. El enfoque interdisciplinario se necesita desde el momento en

que el mundo se ve como una maraña de sistemas, en la que “se tiene que diseñar los objetos como sistemas” (Morin, 1977). Por lo tanto, nos hemos acercado al tema desde lo etnobotánico, antropológico, informático, y psicológico. Otro punto interesante es la situación del autor de esta tesis, de origen francés, y residente en México desde 2003. Esta experiencia de siete años en México permite una visión intercultural francesa y mexicana, y una mejor comprensión de la experiencia indígena en relación a su integración bicultural en México.

### **1.3.1 Metodología de campo**

#### Introducción a la comunidad

La introducción en Amatlán fue facilitada por el laboratorio de etnobotánica de la UNAM ya que había trabajado durante cinco años en Amatlán con el centro de medicina tradicional *Atekokolli*, permitiendo así el contacto primero.

Un hecho importante que facilitó mi entrada en esta población fue la creación de la página Web de la clínica<sup>3</sup>, utilizando mis conocimientos en computación para realizarla, a petición de los informantes. Al principio, la creación del sitio nos permitió establecer una relación de confianza con los miembros de la clínica porque era en sí mismo una contribución a la comunidad. Este hecho es muy importante porque en Amatlán, como en muchos pueblos, muchos llegan a recibir sin saber dar.

Como lo dice Doña Citlali - una de las personas más cercanas a Doña Vicenta<sup>4</sup> - al director del Instituto para el Desarrollo Social Sostenible del Tecnológico de Monterrey, que acababa de entrar en contacto, y comenzar un estudio etnobotánico con Doña Vicenta:

“Ustedes son como los políticos, hablan muy bien, y al momento de cumplir sus palabras, ya no hay nadie.[...] Yo, primero quiero verlo para creerlo, porque muchos vinieron, diciendo lo mismo que usted, y no dejaron nada, ni a Doña Vicenta, ni a Amatlán” (Doña Citlali, 07 -07-2010)<sup>5</sup>.

Me quedé seis meses en la comunidad de Amatlán con el fin de conseguir conocimientos sobre la comunidad y familiarizarnos con el entorno en el cual *Atekokolli* nació y creció. Además, la pequeña distancia entre la Ciudad de México y Amatlán facilitó el acceso a las grandes bibliotecas del país.

---

<sup>3</sup> <http://Atekokolli.org>

<sup>4</sup> Doña Vicenta es una de las parteras más reconocidas en la región y tiene un amplio conocimiento de las plantas medicinales.

<sup>5</sup> Extracto de notas escritas, ya que Doña Vicenta no aprecia ser grabada. Estas palabras no pueden ser transcritas palabra por palabra, pero contienen los elementos clave del discurso.

## Informantes

Como se estudian los saberes de los miembros de la clínica, el número de informantes ha sido restringido a los miembros de la clínica (Aurelio, Raúl, Leticia) y las personas que según ellos, les han transmitido saberes, es decir, el padre de Aurelio, Don Aurelio, su tía Irene, y Doña Vicenta, una tía lejana, con quien el contacto se estableció muy tarde y con entrevistas muy escasas, por su estado de salud, su edad y el hecho de que ya no está dispuesta a recibir investigadores, por las razones antes mencionadas. La última persona que transmitió sus saberes a los miembros de la clínica, Doña Leocadia ha fallecido en 2009. Otros informantes fueron solicitados de forma esporádica, en general de la misma familia, para abordar los aspectos históricos o funcionales de la comunidad.

## Recopilación de información

Una lista de las plantas utilizadas por los miembros de la clínica ha sido elaborada mediante la recopilación de información de un cuaderno de remedios, un tipo de diario, que se encontró en la clínica, además de las plantas secas que se encontraron en la clínica: Se registró más de 225 plantas en total, sobre las cuales hemos obtenido informaciones que las caracterizan, como su existencia silvestre o cultivada en Amatlán, etc. Dado el gran número de plantas utilizadas, hemos decidido reducir las plantas estudiadas a veinte plantas, por el criterio de frecuencia de uso.

La recopilación de información se logró principalmente mediante entrevistas semi-abiertas, utilizando el método de Gispert. Las entrevistas fueron grabadas en soporte digital, y en función de la situación, filmadas principalmente para:

“Evitar la selección arbitraria de información durante la conversación, la subjetividad o la mala interpretación del registro. - Mantener los vínculos subjetivos y objetivos entre los diferentes aspectos del estudio como se revela en la asociación libre en la plática del observador “(Gispert, 1979).

Algunas entrevistas se realizaron compartiendo algunas tareas de la clínica. Del mismo modo, la observación participativa ha servido en gran medida para conocer el funcionamiento de la clínica. Otras entrevistas más directivas, particularmente con respecto al uso de ciertas plantas, servía para rellenar los formularios de plantas que se presentan en la sección de resultados. En total, durante el período de la investigación, más de treinta entrevistas formales e informales se llevaron a cabo.

La recopilación de información también ha sido facilitada en gran medida por la plataforma de Internet desarrollada. La información contenida en la página Web ha sido muy útil para el desarrollo de esta tesis. Así, las entrevistas ya no son concebidas como una pérdida de tiempo, sino como un paso necesario a la construcción de la página Web. En esto, el sitio representa una plataforma de intercambio

de información donde los intereses son de ambas partes. Una entrevista enriquece no solo esta tesis sino también a la clínica por medio del sitio Web.

El sitio Web ha permitido un intercambio con la comunidad de Amatlán cuyo fundamento era “dar, recibir y devolver” como lo decía de Marcel Mauss (1924).

### Recolección del material botánico

Las recolectas botánicas fueron realizadas durante toda la estancia en Amatlán. Uno o varios informantes acompañaron algunas colectas. Del mismo modo, con el fin de familiarizarnos con la flora local, hemos organizado paseos por la mañana que iban desde 30 minutos hasta medio día en diferentes momentos del año, con el fin de evaluar la biodiversidad de la región, y encontrar ejemplares con sus estructuras reproductivas, tales como flores o frutas para ser identificados en el laboratorio de taxonomía de la Facultad de Ciencias de la UNAM. Cada vez que obteníamos un individuo, llenábamos el formulario que sigue.

**FLORA DE MORELOS MÉXICO**  
**FACULTAD DE CIENCIAS UNAM**

Nombre científico _____	
Familia _____	Nom. local _____
Localidad _____	
_____	
Mun _____	Altitud _____
Tipo de vegetación _____	
Inf. ambiental _____	
Suelo _____	
Asociada _____	
Abundancia _____	Forma biológica _____ Tamaño _____
Otros datos _____	
Flor _____	Fruta _____
Usos _____	
Colector _____	No _____
Fecha _____	Determinó _____

### **1.3.2 Metodología de laboratorio**

#### Identificación de material botánico

Una vez recolectada la muestra, se secaba con una prensa prestada por el laboratorio de etnobotánica de la UNAM. Gracias a los miembros del Laboratorio de plantas vasculares de la misma universidad, fue posible identificar las especies que nos interesaban. Sin embargo, es importante mencionar que no fue posible identificar todas las plantas estudiadas, ya que el período de trabajo de campo era de seis meses y era necesario permanecer al menos un año en el campo<sup>6</sup>. Las plantas que faltaron se determinaron de manera bibliográfica, cruzando tres fuentes principales (Monroy-Ortiz, 2006, 2000, Gómez y Chong, 1985).

En total, cuarenta plantas fueron identificadas por la UNAM y nueve plantas fueron identificadas de manera bibliográfica. Observamos que se han identificado 49 plantas, y el estudio se centró en veintidós plantas. Esta diferencia se debe al hecho de que el investigador tenía que recoger seguido las plantas, aprovechando la aparición de sus órganos reproductivos antes de saber si se iban a estudiar más tarde. Fue preferible recolectar más plantas de lo necesario, ya que no podíamos correr el riesgo de perder la recolecta de ciertas plantas.

También tuvimos que tratar otro tipo de datos recolectados en las entrevistas.

---

<sup>6</sup> Omitiendo el caso de las plantas bienales.

## Retranscripciones de entrevistas

Luego, se procede a las transcripciones completas de las entrevistas con la grabadora digital. Usaremos este método para “acercarse a la magnitud y la complejidad con la que se presenta en realidad el conocimiento y el uso de plantas en una comunidad” (Gispert, 1987). El principal inconveniente de este método es su costo en horas.

Se logró optimizar esta etapa de trabajo mediante la actualización del método de Gispert. Al principio, fue esencial grabar las entrevistas en formato digital. Los beneficios de esto son: gran autonomía de grabación, facilitación del almacenamiento, simplificación del tratamiento en caso de fallas para mejorar el resultado de una calidad mala en la grabación. Por ejemplo, se puede quitar un ruido que impide escuchar con claridad la entrevista. Se utiliza para eso un software como “Adobe Audition” o “Audacity” como software libre. En nuestro caso, la grabadora digital debe tener una característica básica: ser compatible con software de reconocimiento de voz “Dragon NaturallySpeaking”.

La idea de esta optimización es aprovechar las innovaciones informáticas constantes para facilitar nuestro trabajo. Por lo tanto, nuestro objetivo es transcribir automáticamente una entrevista con el programa. El usuario debe registrar su voz en el software para que sea reconocible. En nuestro caso, sólo el autor registrará su voz.

Luego, se transcribe la entrevista original de manera verbal, el investigador escucha la entrevista con los auriculares y la transcribe con su propia voz.

Si la transcripción se ha realizado correctamente, el programa Dragón transcribe la entrevista con un índice de correlación entre 90% y 95%, si se compara de manera hexadecimal<sup>7</sup> el documento manualmente transcrito y el documento transcrito automáticamente

El último paso es la relectura de la transcripción generada automáticamente para corregir los errores que se pueden producir. Cabe señalar que cuanto más se utiliza el reconocimiento de voz, más datos recopila la “memoria” del software, y más el reconocimiento será adecuado. El software también ofrece la corrección de errores. En el mismo principio, en una retranscripción automática, es posible corregir un error de transcripción para que el software no lo repita. Finalmente, las transcripciones evolucionaran necesariamente, aumentando la tasa de correlación de transcripción.

Este método nos ha permitido reducir a la mitad el tiempo de transcripción de las entrevistas. Para una entrevista de una hora, pasamos cerca de una hora y media para transcribir la voz (para que el software

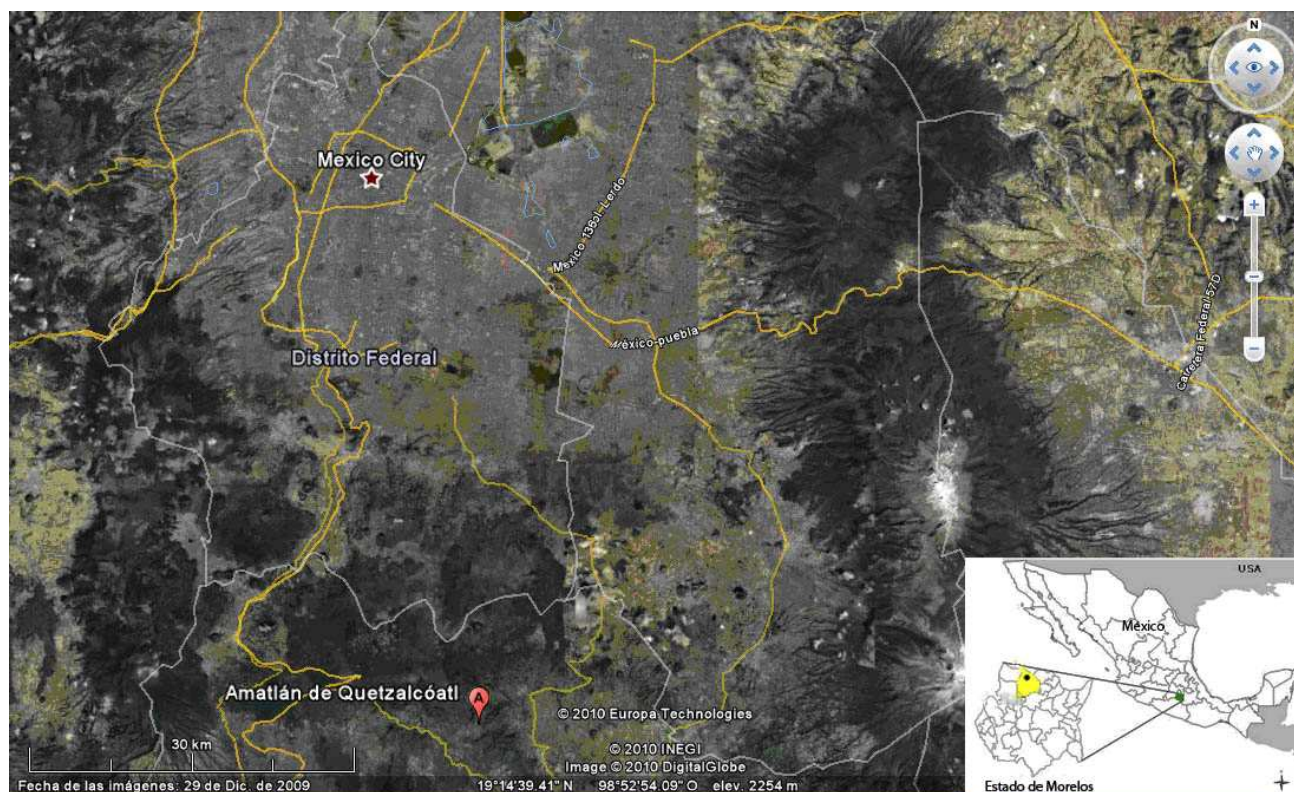
---

<sup>7</sup> Comparar dos documentos de forma hexadecimal es como comparar cada byte del documento a un bajo nivel de estructura informática. Así se puede obtener una tasa de correlación significativa.

pueda reconocer la fuente, ya sea un solo voz, la del investigador), y una hora para leer, o sea un total de dos horas y medio.

## Capítulo 2 Estudio de campo

### 2.1 Características de Amatlán



**Ilustración 2 : Mapa de localización de Amatlán de Quetzalcóatl.**

Amatlán de Quetzalcóatl es un pueblo mexicano, ubicado en el estado de Morelos. Perteneció al municipio de Tepoztlán y se encuentra a seis kilómetros de la cabecera municipal y pueblo turístico del mismo nombre que el municipio, a 24 Km. de Cuernavaca, la capital de Morelos y 87 km de la Ciudad de México. Geográficamente, Amatlán se encuentra entre las coordenadas 18 ° 59 'de latitud norte y 99 ° 02' de longitud oeste. El pueblo se eleva a 1620 metros. El punto más alto es el *Cuatztintepetl*, el cerro del águila respetable, que se eleva a 2250m (INEGI, 2003).

El clima de la localidad es, según la clasificación de Koeppen modificado por García en 1973, de tipo semicalido subhúmedo con lluvias en verano de humedad promedio (ACw1). La temperatura promedio



anual es de 19.3 ° C. La precipitación anual promedia de 2099,5 mm, y alcanzan su máximo durante la el temporal que dura de Junio a Septiembre.

La fauna de Amatlán es variada. Aquí tratamos de citar algunas de las especies más representativas del municipio de Tepoztlán. Se encuentran 27 especies de reptiles, entre ellas dieciocho endémicas, tres en peligro de extinción, dos raras y que tienen una protección especial. Podemos citar entre otros el monstruo de Gila (*Heloderma h. horridum* Wiegmann).

Hay 126 aves, y 42 son especies endémicas de Mesoamérica. Entre ellos, la matraca del Balsas (*Campylorhynchus jocosus* Sclater) o la codorniz listada (*Philortyx fasciatus* Gould) y una especie en peligro de extinción, el colibrí Eloísa (*Atthis Heloisa* Lesson y Delattre).

También hay 35 especies de mamíferos, incluyendo cuatro especies endémicas y una en peligro de extinción.

Que Amatlán tenga mucha biodiversidad vegetal es debido principalmente a su alto gradiente altitudinal. Dependiendo de la altitud, hay diferentes tipos de vegetación asociado.

Así, a una altitud por encima de 2800 m, hay bosques de pinos que se pueden asociar con bosques de coníferas oyamel (*Abies religiosa* (Kunth) Schltdl. & Cham). De 1800 m a 2800 m, se encuentran dos asociaciones principales, el bosque de encino (*Quercus* sp.) y el bosque mesófilo de montaña. Los bosques de encinos cuentan como especies predominantes *sideroxyla Quercus* L. o *Quercus reticulata* Humb. & Bonpl. Se puede encontrar el bosque mesófilo de montaña en barrancas húmedas, y se encuentran los bosques de encinos en las pendientes más inclinadas. Entre 1000 m y 1800 m, existe una zona de transición. En este zona, domina el bosque de pino *Pinus montezumae* Lamb. De 1800 m a 1600 m de altitud, hay bosques mixtos de pino-encino. Debajo de los 1600 m, la vegetación corresponde a un bosque tropical caducifolio.

Además, Amatlán esta en dos de las tres áreas naturales protegidas del Estado de Morelos, el parque nacional del Tepozteco y el Corredor Biológico Chichinautzin.

La zona del Tepozteco se encuentra entre las coordenadas 18° 53'20" y 19° 03'30"N; 99° 02'00" y 99° 12'55"W y ha sido declarado parque nacional en 1937. Está ubicado al norte del Estado de Morelos, en el municipio de Tepoztlán y su superficie total es de 24.000 ha.

El parque tiene 177 especies, entre ellas 57 endémicas y tiene un gradiente altitudinal que va desde 1200 m hacia 3480 m de altitud.

El Corredor Biológico Chichinautzin es una Área Natural de Protección de la fauna y de la flora que se fundó en 1988 con el fin de garantizar los procesos biológicos y evolutivos de la región, formando una frontera natural entre el Distrito Federal y la Ciudad de Cuernavaca, y garantiza la continuidad entre los parques nacionales Lagunas de Zempoala y El Tepozteco. Se ubica en la sierra norte de Morelos. La superficie del corredor abarca tanto al parque del Tepozteco como al parque de Lagunas de Zempoala, y su superficie es de 65.722 ha. La flora del corredor tiene 785 especies vegetales y 1705 especies animales identificadas.

El corredor es importante porque tiene una alta permeabilidad, lo que lo convierte en una área de recarga acuífera que se utiliza en las principales ciudades de Morelos. Además, el corredor biológico Chichinautzin es la última área natural entre Cuernavaca y el Distrito Federal, por lo mismo tiene un papel importante como amortiguador en el Valle de Cuernavaca.

Ahora veamos cuáles son las particularidades históricas, tradicionales, sociales y económicas en este pueblo que se ubica a dentro de tanta biodiversidad.

## **2.2 La comunidad de Amatlán de Quetzalcóatl**

### **2.2.1 Antecedentes históricos**

El nombre original de Amatlán es Amatla, “el lugar de los Amates” en náhuatl. El nombre actual del pueblo Amatlán, se refiere al árbol *Amaquahuitl*, Amate en español (*Ficus petiolaris* HBK). Durante el período prehispánico, la abundancia de *Amaquahuitl* y de la orquídea *Amazuahitli* (*Epidendrum pastoris* Llave.Y Lex.), los dos ingredientes necesarios para elaborar el “papel Amate”, están presente en gran

cantidades en el pueblo, lo que lleva el pueblo de Amatlán a dominar su proceso de fabricación.

Amatlán tiene una historia compleja por su ubicación y su cercanía a varias rutas de transporte. El registro arqueológico de las piezas que aparecen por la región muestran una influencia de las culturas olmeca, tolteca, teotihuacana, azteca, tolteca-Chichimecas, Chalco- Xochimilcas y colhua-mexicas (Gómez y Chong, 1985).

Según las evidencias arqueológicas, Amatlán se fundo en 4000 A.C.

Sin embargo, se sabe poco acerca de los grupos étnicos que vivían allí antes de la llegada de los Olmecas, en el siglo VI A.C.



**Ilustración 3 : Amate**  
**(*Ficus petiolaris*)**

En el siglo IX se unieron dos culturas, la cultura olmeca y la cultura tolteca. Mixcóatl (serpiente de nube), fundador del imperio tolteca derrotó a los Tlahuicas, cuyos habitantes hablaban náhuatl y habitaban Tepoztlán en el siglo X.

Luego, Tepoztlán, cae bajo la dominación de los Mexicas dirigidos por Moctezuma Ilhuicamina en 1437, y se somete a Hernán Cortés en 1521. Durante el período colonial, la población tepozteca aumenta la producción de papel Amate para satisfacer la demanda del mercado español, y el pueblo de Tepoztlán se reduce rápidamente. En 1579 el pueblo contaba 5.824 habitantes, y en 1807, sólo quedaba 2.540 personas, lo que corresponde a una disminución de 56% de la población en 228 años (Gómez y Chong, 1985). Esta disminución se debe principalmente a las epidemias, las condiciones de trabajo en las minas, y a la huida de algunos fuera de Tepoztlán para dejar de pagar impuestos. Durante este mismo período, los misioneros dominicos se encargaron activamente de erradicar los cultos prehispánicos y así comenzó el proceso de transformación religioso y cultural. Se le da el nombre de Amatlán de Santa María Magdalena al pueblo (que hasta la fecha es la santa patrona del pueblo).



Ilustración 4 : El general Zapata

Después de la independencia de México, con la reforma de Juárez en 1857, la tierra es redistribuida a algunas familias que se convierten en la nueva elite que gobierna la región: los caciques. En 1897, la construcción del ferrocarril que pasa por Tepoztlán estimula la explotación forestal y la producción de carbón en la región. Durante la Revolución Mexicana en 1910 surge el líder revolucionario Emiliano Zapata. Amatlán y una gran parte de la sierra del Tepozteco, sirvió de refugio para el ejército revolucionario zapatista, sus montañas eran ideales para los revolucionarios que se iban a esconder. Siguiendo a Zapata, apoyándolo de manera incondicional, Amatlán se libera del ejército carranzista en 1914.

Uno de los resultados más importantes de la revolución fue la repartición de las tierras comunales al pueblo indígena, que en ese momento representaba 80% de las tierras del municipio. Otros cambios sociales se produjeron, como el programa nacional de los ejidos, y las tierras de las haciendas, de los caciques, se redistribuyen a los indígenas sin tierra.

Se dice que Zapata vivió en Amatlán y que ahí se casó. Es posible que algunas familias de Amatlán sean familiares del general Zapata.

“[...] Mis tatarabuelas fueran grandes curanderas, te digo que hacían operaciones, era la que curaba los heridos de bala que tenía Zapata, porque mi abuela era Juana Salazar, mi tatarabuela y el general Zapata era Emiliano Zapata Salazar, entonces decía que era su tía siempre que venía le decía tía [...]” (Entrevista con Aurelio el 13-04-2010).

El primer médico que practica la medicina occidental aparece en 1930, según Don Bonfilio<sup>8</sup> :

“Había un doctor en Tepoztlán en 1930, quién sabe de dónde era, pero no era mexicano, le llamaban “chuzal”, de apodo le decían Pinocho porque estaba larga su nariz” (Entrevista con Don Bonfilio el 06-09-2010).

En 1936 comenzó la construcción de la carretera México-Cuernavaca que pasa por Tepoztlán, lo que provoca la apertura de la región, tanto desde el punto de vista económico como social.

Surge la escuela y con ella una serie de cambios culturales, tales como un mayor uso del español y la disminución del uso del náhuatl.

Asimismo, la medicina tradicional fue relegada y desvalorizada, hasta perseguida por la medicina occidental, lo que dio lugar a la pérdida de los saberes tradicionales. Sólo las personas que no tenían acceso a esa atención en los pueblos, continuaron a curarse con la medicina tradicional.

El nombre del pueblo volvió a cambiar en los años 70, después del descubrimiento de la antropóloga Carmen Cook, y así llegó a llamarse Amatlán de Quetzalcóatl, en honor al legendario personaje Ce Acatl Topiltzin Quetzalcóatl, quien hubiera nacido en Amatlán.

### 2.2.2 Ce Acatl Topiltzin Quetzalcóatl



Ilustración 5 : Quetzalcóatl

Según la leyenda (basada en las versiones de Felipe Alvarado y Mariano Leyva) Mixcóatl (Serpiente de nube, representa la vía Láctea), fundador del imperio tolteca, encontró a Chimalma (Escudo de tierra, representa la madre tierra). Del fruto de su amor nació Ce Acatl en 843. Mixcóatl muere antes del nacimiento de su hijo y Chimalma a los cuatro días después del parto. Son sus abuelos maternos quienes se encargan de su educación. A la edad de seis años, se va a estudiar a la escuela de artes y ciencias en Xochicalco, el lugar de la casa de las flores, durante veinte años y es rápidamente reconocido y considerado como el más grande sabio de la cultura tolteca. Se convierte en gobernador y sumo sacerdote del dios Quetzalcóatl. Por su gran sabiduría, es identificado como la reencarnación del dios Quetzalcóatl (Serpiente Emplumada). Se

<sup>8</sup> Cf. Apéndice 1: Árbol genealogica.

convierte en Ce Acatl Topiltzin Quetzalcóatl<sup>9</sup>. Se va en 873 y sucesivamente hace florecer el imperio tolteca a Tollan (hoy, Tula, Hidalgo), Chollolan (hoy Cholula, Puebla), el imperio Maya y Chichén Itzá. Se cuenta que fue a la orilla del mar, en Coatzacoalcos, donde se prendió fuego. Se dice que en este momento su corazón se elevó para convertirse en *Tlahuizcalpantecutli*, la estrella de la mañana que anuncia la salida del sol (Venus).

En el año 960, aparece entre los Mayas como Kulkulcan y entre los Quiché como Gucumatz. Se dice que vivió 119 años.

En 1972, un campesino de Amatlán hizo el descubrimiento de las ruinas arqueológicas de Cinteopa, el templo sagrado del maíz. Este descubrimiento fue estudiado y supervisado por Carmen Cook de Leonhardt, antropóloga y arqueóloga quien convenció al pueblo que Quetzalcóatl había nacido en Amatlán. En estas ruinas, se encontraron tres estelas que tenían una relación con Ce Acatl, de las cuales, *Tlahuizcalpantecutli*, que representa el nacimiento del dios de la serpiente emplumada, como la estrella de Venus. Por otra parte, en Amatlán, el cerro de *Mixcoatepetl* (El cerro de la serpiente de nube) y el cerro de Chimalma existían mucho antes de la llegada de los españoles. Se concluyó que Ce Acatl Topiltzin Quetzalcóatl había nacido en Amatlán. También encontraron una serie de objetos prehispánicos en *Nahualatl*, el agua oculta, el agua misteriosa, un lugar que se encuentra cerca de Cinteopa. *Nahualatl* era un lugar de ceremonia a donde se presentaba un joven a la naturaleza y a su nahual<sup>10</sup>, su animal protector (Entrevista a Aurelio y Leti, 22-06-2010). Estos hallazgos dan crédito a la tradición oral que dice que Quetzalcóatl fue bautizado y deificado allí. El nacimiento de Quetzalcóatl en Amatlán no es reconocido por la comunidad científica, pero ha sido “oficializado” por el presidente José López Portillo, y es ampliamente aceptada por el pueblo del Estado de Morelos, e incluso de México.

Desde 1980, se celebra cada año en Amatlán, el nacimiento de Ce Acatl Topiltzin Quetzalcóatl. Esta fiesta tradicional “inventada” debe ser vista como un intento de reconectarse con sus raíces, después de 290 años de ocupación española.

---

<sup>9</sup> Ce = Uno, el primer día del calendario. Acatl = caña, el nombre con el que comenzó el ciclo agrícola, Topiltzin = Nuestro príncipe.

<sup>10</sup> Según la tradición náhuatl, cada persona al nacer, tiene el espíritu de un animal que se encarga de protegerlo y de orientarlo. Estos espíritus, llamados nahuales, por lo general aparecen como una imagen que aconseja en sueños, o con una cierta afinidad con el animal que nos tomó bajo su protección. Por ejemplo, una mujer cuyo nahual sería un Cenzontle (*Mimus sp.*) tendría una voz privilegiada para el canto

“De verdad si Amatlán, es un lugar especial porque nació alguien importante. Si no fuera por eso, no sé que sería de Amatlán. Entonces, por eso queremos preservar unas cosas, queremos preservar, queremos cuidar.” (Entrevista<sup>11</sup> con Raúl, el 15-07-2010).

El nacimiento de Quetzalcóatl en Amatlán ha alimentado el flujo de ecoturismo y de vecinos, todos interesados en este lugar mágico, donde se habla del origen y de la historia de una de las personalidades más grandes de Mesoamérica.

### **2.2.3 Un pueblo indígena**

La Constitución mexicana define el concepto de comunidad indígena como “aquel que descende de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciar la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas o parte de ellas.” (CDI, 2010).

La CDI (Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas) reconoce que el concepto de pueblo indígena es todavía sujeto a discusión tanto desde el punto de vista jurídico, político y social, ya que muchos pueblos indígenas de México no se ven incluidos en esta definición.

De hecho, reconocer quien es indígena y quién no lo es, es todavía un problema sin resolver.

Amatlán es un pueblo indígena. Todos los habitantes de Amatlán hablan español. De acuerdo con el INEGI, en 2005, sobre una población de 983 habitantes, 30 personas (principalmente los ancianos) aún hablan náhuatl, la lengua indígena más hablada en México.

El pueblo se dice Nahua, debido a sus orígenes, a diferencia del INEGI y otras instituciones cuyo principal criterio para determinar el carácter indígena de un individuo es su idioma nativo o su vestido tradicional. La mayoría de los habitantes de Amatlán, sin embargo, mantienen algunas palabras de en nahuatl acerca de plantas, animales, lugares, etc.

### **2.2.4 Familia**

La unidad social básica es la familia. El principal papel de la madre es la educación de los niños y el cuidado de la casa, lo que incluye tareas tales como cocinar, lavar la ropa y mantener la casa limpia. En caso de problemas de salud, por lo general se acude al centro de salud, o al curandero, de acuerdo a sus “creencias” o a sus recursos económicos. También es ella quien se encarga del jardín de la familia. La

---

<sup>11</sup> La entrevista se llevó a cabo como parte de un estudio realizado por Patrisia González y Darlan Santa Cruz, de la Universidad de Arizona, el 15 y 16 de julio de 2010 y en la que pudimos asistir. Toda cita que se menciona en esta tesis durante estos dos días se han tomado de las entrevistas realizadas por esas dos investigadoras.

madre también está involucrada en las actividades agrícolas. El padre es la fuente principal de ingresos en la familia, aunque cada hijo en edad de trabajar participa a la economía familiar. El trabajo agrícola esta principalmente realizado por los hombres, dándoles un excelente conocimiento de las plantas silvestres de la zona. Puede ser encargado de extraer las plantas medicinales para que su esposa la siembre en el huerto familiar.

### **2.2.5 Organización del pueblo**

Amatlán es ayudantía. Un ayudante es elegido por tres años y depende del presidente de Tepoztlán. La asamblea municipal está formada por todos los miembros de la comunidad que tienen derechos sobre la tierra y es la máxima autoridad en el pueblo. Otro cargo importante en la administración del pueblo es el representante de los bienes comunales, elegido por la asamblea municipal. Gestiona los bienes de la comunidad y es responsable de hacer cumplir los acuerdos tomados por la asamblea municipal. Su mandato es de tres años.

En Amatlán, la tierra es comunal, es decir, que la propiedad es de la comunidad y que se transmite hereditariamente, de generación en generación. La venta de tierras comunales se prohíbe por la legislación agraria, pero en realidad se practica. Desde la construcción de la carretera entre Amatlán y Tepoztlán, en la década de los 70, mucha gente de fuera, los avecinados han adquirido tierras en Amatlán, lo que provoca conflictos, ya que introduce el concepto de propiedad privada en lugar de la propiedad comunal y de la herencia de la tierra. Se considera que hoy en día, el 20% de la tierra es propiedad de avecinados. Otro problema recurrente en los últimos diez años es la ocupación de terrenos de Amatlán que eran desocupados por ciudadanos de Tepoztlán. Para recuperar los derechos sobre estas tierras, la población de Amatlán debe obtener el consentimiento del presidente de bienes comunales de Tepoztlán, que tiene todo que perder al darlo.

La agricultura es de temporal, o sea que sólo se practica durante la temporada de lluvias ya que durante la temporada de sequías, no hay agua suficiente para realizar tales actividades. Durante el temporal, se cultiva principalmente la milpa, un sistema de policultivo que contiene sobre todo maíz (*Zea mays* L.), frijol (*Phaseolus vulgaris* L.) y chile (*Capsicum annuum* L.). Fuera de algunos excedentes de producción que se venden en Tepoztlán, esta agricultura se utiliza para el autoconsumo. Casi no hay ganadería en Amatlán por falta de agua.

Una de las actividades económicas principales del pueblo es la venta de ciruelas (*Spondias mombin* L. y *Spondias purpurea* L.) de Septiembre a Noviembre. La llegada de una gran cantidad de avecinados también genera mucho trabajo en albañilería y construcción. Con la adquisición de un terreno, los

avercinados construyen su residencia secundaria en Amatlán por su proximidad a la ciudad y sus magníficos paisajes, atraídos por las raíces que unen el pueblo a Quetzalcóatl. Eso ha permitido a la economía de la construcción y del ecoturismo desarrollarse durante todo el año.

Por último, en Amatlán ocurre un éxodo rural importante. Mucha gente va a trabajar a la Ciudad de México, los jóvenes suelen trasladarse a los Estados Unidos, y los menos jóvenes emigran a Canadá. Mientras tanto, envían dinero a su familia, lo que constituye una fuente importante de ingresos para el pueblo.

Que Amatlán haya logrado atraer actividades económicas o ingresos extras ha facilitado en gran medida el mantenimiento de la tradición ya que las necesidades básicas están satisfechas. Sin embargo, hay que tener conciencia de que también expone el pueblo a varias presiones de aculturación.

Podemos ver otro fenómeno de aculturación en el sincretismo ceremonial y religioso presente en Amatlán.

## **2.2.6 Calendario ceremonial**

Uno de las fiestas más importantes es la de la patrona, María Magdalena, el 22 de julio, una fiesta católica. En este día, los peregrinos de los pueblos cercanos vienen a celebrar, acompañados por músicos y bailarines. Ese día, se ofrece a los visitantes el tradicional mole.

Otra fiesta tradicional importante, previamente mencionada, es la conmemoración del nacimiento de Ce Acatl Topiltzin Quetzalcóatl, el 30 de mayo. La noche del 29, se vela y se baila, se reza en la plaza cívica del pueblo, frente a la estatua de Quetzalcóatl. Al día siguiente, a las 4 A.M., se camina hacia Cinteopa, para llevar a cabo una ceremonia dirigida hacia *Tlahuizcalpantecutli*, la estrella de la mañana que anuncia la salida del sol (Venus) y que representa a Quetzalcóatl.

Si en sus inicios, el pueblo participaba en esta fiesta, vemos ahora que ya no. Una explicación es que Don Felipe Alvarado, antiguo presidente del comité cultural de Amatlán y ex organizador de la conmemoración ha fallecido hace algunos años. Por lo mismo, ya no hay nadie de la comunidad que organice el festival.

Existe entre estas dos fiestas una sutil tensión, demostrando una vez más la dicotomía entre mestizos e indígenas, entre sincretismo y cultos prehispánicos. Como lo dice Zamora Díaz, en su estudio “Quetzalcóatl nació en Amatlán: Identidad y Nación en un pueblo de Mesoamérica”, “la fiesta en honor de Quetzalcóatl es la fiesta mestiza, producto de una serie de investigaciones que tuvieron que ser



oficializadas desde el centro de la república”, mientras que el Festival de María Magdalena “es la heredera de la organización tradicional del calpulli<sup>12</sup> prehispánico”.

Otra fiesta importante es la de Xilone y de San Miguel, el 28 de septiembre. Esta fiesta también tiene un carácter sincrético. En los tiempos prehispánicos, la fiesta se dirigía a la diosa Xilone, diosa del elote tierno. Hoy en día, el mismo día, se celebra el día de San Miguel, que pertenece a la Iglesia Católica.

Cada campesino elabora una cruz con pericon (*Tagetes lucida* Cav.) que abunda en esta temporada, y las colocan en las cuatro esquinas de la milpa, y en puertas y ventanas de las casas para protegerse de los malos aires y pedir una buena cosecha. También es común invitar amigos a comer el elote que proviene de las parcelas cultivadas. Cabe mencionar que las cruces que se hacen son prehispánicas simbolizando los cuatro puntos cardinales y no cruces católicas.

Las demás fiestas son nacionales: el Día de los Muertos, Independencia, Revolución y Semana Santa. Es importante ver que el calendario ceremonial está principalmente asociado a la religión católica. Se observa en la actividad festiva del pueblo un fuerte sincretismo religioso, que va más allá del alcance de esta tesis. Sin embargo, es esencial mencionar su papel en la cohesión social del pueblo.

Las costumbres prehispánicas viven a través de la religión católica, lo que tiene un impacto positivo sobre la conservación de la tradición.

Amatlán también tiene una escuela primaria y una Telesecundaria, es decir, que los cursos se imparten por la medio de videos. La gran mayoría de los hogares tiene electricidad y tiene un tanque diseñado para pasar los meses de sequía de Noviembre a Junio. El pueblo ahora tiene teléfono e Internet. El servicio postal se encuentra en Tepoztlán. No existe un sistema de eliminación de aguas residuales, ni mercado, aunque el jueves, dos o tres comerciantes venden frutas y verduras junto a la plaza cívica.

El pueblo tiene un centro de salud donde se da atención al pueblo.

Desde junio de 2005, el pueblo tiene una clínica de medicina tradicional llamada *Atekokolli*, fundada por jóvenes de la comunidad con el fin de revalorizar los conocimientos tradicionales heredados de sus antepasados.

---

<sup>12</sup> Es la unidad básica de los Nahuas, tanto territorial como social. En náhuatl, significa “casa grande” o “casa de la comunidad” y por lo tanto se refiere a un “grupo de casas”, a un barrio, a una ciudad.

## **2.3 El centro de medicina tradicional Atekokolli**

### **2.3.1 Historia del centro Atekokolli**

*Atekokolli* significa “caracol de agua” en náhuatl (atl = agua; kokolli= caracol).



Es el símbolo de Quetzalcóatl, que usa como escudo. El sonido que sale del caracol cuando se sopla por dentro servía para reunir al consejo de los ancianos para las juntas importantes. Simboliza la unidad y la resurrección. También servía para reunir las energías de los cuatro puntos cardinales (Entrevista con Aurelio, el 07/03/2010).

**Ilustración 6 : Inauguración de la clínica por Doña Vicenta y Doña Leocadia**

El grupo *Atekokolli* se creó en 1991. La idea inicial era crear un grupo capaz de generar actividades para el desarrollo comunitario. Inicialmente, el proyecto comienza con un grupo de baile tradicional formado por Lucio Villalba Pérez e Ignacio Torres Ramírez. Fue entonces cuando Aurelio, Raúl, y Leti están invitados a unirse a la iniciativa. El proyecto cambió y el grupo, que contaba en ese momento con una veintena de jóvenes de la comunidad, decidió rentar un cuarto y reunirse frecuentemente para hablar de lo que querían para ellos y para su comunidad. Comenzaron a financiarse con la venta de artesanías. En 1992, el grupo envía una propuesta de proyecto a la fundación holandesa “Wild Geese” proponiendo la creación de un centro de medicina tradicional y gana el segundo lugar. La contribución económica de la fundación permite a los miembros del grupo adquirir un terreno, que le compran a su tía exponiéndole sus motivaciones:

“Le expusimos lo que queríamos hacer nosotros, construir una clínica para atender a pacientes, tener un espacio para nosotros y practicar lo que nos gusta hacer que es la medicina tradicional” (Entrevista con Leti, el 21-04-2010).

El mismo año, reciben un apoyo económico y mano de obra por parte de un grupo de “Boy Scouts” de Bélgica, los “Corr-Ann”, lo que permite iniciar la construcción.

Al año siguiente, la construcción avanza con la ayuda constante de un grupo de scouts o estudiantes, principalmente de Bélgica, Estados Unidos y Canadá.

En total, la construcción duró 10 años, durante lo cual varios miembros se casaron y se retiraron del grupo. Mientras tanto, los miembros restantes, siendo los más jóvenes, se capacitaron en la medicina tradicional a través de los miembros de su familia, Doña Vicenta Villalba, Doña Leocadia Ramírez Cazares, Don Aurelio Ramírez Cázares, los tres siendo curanderos.

Primero, aprendieron los nombres de las plantas, sus usos y su importancia. Luego elaboraron productos naturales medicinales y cosméticos, para su distribución al público durante las fiestas del pueblo y en la feria de la salud.

El 25 de junio de 2005, después de catorce años de lucha, el proyecto dio lugar a la apertura pública de la clínica de medicina tradicional *Atekokolli*. Los tres miembros restantes Aurelio, Leti y Raúl se convirtieron en los médicos oficiales de la clínica.

### **2.3.2 Los médicos de la clínica *Atekokolli***

Las relaciones familiares entre los diferentes miembros de la comunidad de los cuales hablaremos se definen en el árbol genealógico del anexo 1 que les invitamos a visitar.

#### Aurelio Campos Ramírez



Aurelio Campos Ramírez nació en la comunidad de Amatlán de Quetzalcóatl. Ha cumplido 36 años el 9 agosto de 2010 y pertenece a una familia de curanderos que practican la medicina tradicional desde generaciones. Durante su juventud, su padre, Don Aurelio Ramírez Cázares, granicero<sup>13</sup> y curandero, no le permiten el acceso a ese conocimiento.

“No me dejaba mi papá que aprendiera esta medicina, se enojaba. [...] Me decía que ya era cosa del pasado, de que este ya no funcionaba, que ya había muchos medicamentos más fuertes [...] Me decía que tenía que estar en el campo” (Entrevista con Aurelio, el 13-04-2010).

---

<sup>13</sup> Personaje de gran importancia en la agricultura, cuya principal función consiste en controlar fenómenos meteorológicos. Se le reconocen, además, facultades de curandero y adivino.

A los 15 años decidió estudiar la medicina tradicional con su tía Doña Vicenta Villalba, partera de gran reputación en la región, a pesar de la oposición de su padre. Aurelio sale seguido a los pueblos cercanos, acompañando a su tía, Doña Vicenta, quien iba al mercado para comprar sus hierbas, o simplemente platicar con otros curanderos. Al escuchar con atención las conversaciones entre los curanderos, Aurelio aprende. Después de un viaje de dos años a los Estados Unidos en 1997, regresa en su pueblo y levanta en su casa un cuarto que será hasta la fecha un consultorio. Curaba a sus pacientes sin saber cómo:

“Empecé con un paciente, iba y... es que me duele el pie no sabía ni cómo pero lo hacia empecé a sobar y ya se sintió bien que ya podía caminar. y le dijo a otra persona y vino otra persona ay que me duele la cintura. Ya lo acomodé, no se como. Entonce fue otro y así” (Entrevista a Aurelio, el 13-04-2010).

Más tarde, su padre aceptó las acciones de su hijo y comenzó a curar a la gente, y sobre todo haciendo limpias<sup>14</sup> y le enseña el arte de curar a su hijo. El catalizador fue el encuentro con un danzante tradicional que le dice:

“No hermano, tu eres esto, tu eres granicero, tiempereo, curandero pues ya que ni que, así es que dedícate ya a estas cosas” (Entrevista con Don Aurelio el 20-03-2010).

Durante 5 años con su primo Raúl, se graduó siendo promotor de salud en la escuela de los promotores en medicina tradicional de Morelos, reconocida por la UAEM (Universidad Autónoma del Estado de México) que le lleva, además de los conocimientos adquiridos, el reconocimiento de su comunidad.

Aurelio ha sido invitado a conferencias nacionales e internacionales, tanto en la República de México como en España, Canadá, Estados Unidos, y Guatemala.

### Leticia Corrales Torres



Leticia Corrales Torres, o Leti tiene 33 años y es originaria de la comunidad de Amatlán de Quetzalcóatl. Es la nieta de Doña Leocadia Cazares Ramírez, la hermana mayor de Don Aurelio. Por razones médicas, su madre está fuera del hogar y Leti vive de cuatro a ocho años con su abuela que era curandera. Se convierte en su asistente y ve la forma de curar a un bebé. Desde luego, uno de sus principales motivaciones es “yo quiero ser como mi abuela” (Entrevista con

---

<sup>14</sup> Procedimiento diagnóstico, curativo y preventivo en que se frota un huevo sobre el cuerpo del paciente para detectar o expurgar el mal.

Leti, 21-04-2010).

Con su abuela, aprendió el arte del masaje tradicional, las sobadas, la forma de tronar una angina o un empacho<sup>15</sup>, la manera de acomodar las vísceras, etc. Animada por su abuela, se une al proyecto *Atekokolli*. Leti tiene una predisposición para curar: “*Pero desde ahí me nació, porque mi abuelita yo la veía. Yo quería curar, hacer el bien por los demás [...]*” (Entrevista con Leti, el 21-04-2010).

Al igual que sus primos, Leti ha aprendido con Doña Vicenta. Hoy en día, Leti sigue tomando un curso en la Universidad de masaje holístico que dura tres semestres.

### Raúl Ramírez Guerrero

Raúl Ramírez Guerrero es nativo de la comunidad de Amatlán de Quetzalcóatl. Tiene 34 años. Desde



que comenzó el proyecto *Atekokolli*, su motivación principal es la de hacer algo positivo y constructivo para el mismo y para su comunidad.

“Nosotros lo resaltamos en reuniones, pláticas, decir que los originarios tienen algo en sus lugares, que lo aprovechen, que lo desarrollen mas, para que sea autosustentable, y que eso les permite tener un buen nivel de vida, que tenga lo necesario, no andar adoptando otras cosas que a quizás no nos corresponde.” (Entrevista con Raúl, el 19-03-2010).

Con su primo Aurelio, se interesó en la medicina tradicional y desde hace diez años recibe las enseñanzas de su tía Doña Leocadia y de Doña Vicenta. También obtuvo el mismo diploma que su primo Aurelio, lo que hace de él un promotor de salud reconocido por la UAEM.

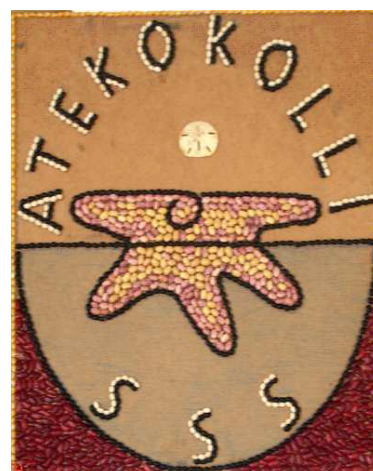
Raúl, Aurelio y Leti son los tres últimos miembros activos del proyecto *Atekokolli*. Después de quince años de insistencia, lograron crear un espacio dedicado a la práctica de la medicina tradicional: la clínica *Atekokolli*.

---

<sup>15</sup> Enfermedad que ocurre principalmente con los niños y se caracteriza por diversos trastornos gastrointestinales causadas por la ingestión de ciertos alimentos y productos no alimenticios que están "atascados" en el estómago o los intestinos.

### 2.3.3 El proyecto *Atekokolli*

El proyecto *Atekokolli* se organiza en cuatro ejes principales interrelacionados entre sí. El primero es la medicina tradicional, que se concretiza en la construcción de una clínica cuyo objetivo es atender a la población en general, utilizando técnicas tradicionales y ancestrales de curación. El segundo es la cultura. El trabajo del centro *Atekokolli* sirve para preservar las tradiciones y costumbres de la comunidad, por ejemplo mediante la realización de programas culturales, tanto dentro como fuera de la comunidad. El tercero es la ecología, la reforestación y la conservación de plantas medicinales en la región, o de otras plantas en peligro. El cuarto es la producción de remedios con hierbas.



**Ilustración 7: *Atekokolli* hecho con semillas de la región**

Los productos se hacen tanto para autoconsumo como para la venta al público y el beneficio de la venta se invierte en proyectos que requieren recursos financieros, como algunos proyectos culturales, por ejemplo. La producción también puede estar asociada con la agricultura orgánica, que es uno de los proyectos actuales.

La práctica de la medicina tradicional y el uso de plantas medicinales están impulsando este proyecto, porque genera los recursos necesarios para desarrollar otros proyectos. Todo esto practicado con una intención altruista.

### 2.3.4 La filosofía del centro *Atekokolli*

La clínica *Atekokolli* tiene una visión de la salud estrechamente vinculada con la naturaleza. Es importante para ellos que sus pacientes, que vienen a curarse, redescubran su conexión con la naturaleza, si el paciente proviene de la ciudad por ejemplo. Sus creencias no están basadas en una religión, sino en su entorno.

“Aquí, no sé habla ni de religión, ni de política, ni de fútbol. [...] Simplemente aquí, lo que me importa es lo que nos da de comer, que finalmente son los elementos de la naturaleza, y eso sí hay que tenerle respeto, y si hay que agradecer por ello, y si que ofender por ello, y eso no es ninguna religión, ni es un tipo de política, ni es un tipo de fútbol, simplemente es algo que nos está manteniendo, sí.” (Entrevista con Aurelio, el 15-07-2010).

Seguido, los miembros de la clínica definen su medicina opuesta a la medicina moderna.

“Nosotros no lo curamos, se curan ustedes mismos. Porque finalmente, ustedes entienden, que lo que nosotros queremos hacer es hacerles entender cuál es la raíz de su problema, y como pueden curarse, porque sino, estamos haciendo como los médicos alópatas, nada más viene, le doy su tratamiento, y adiós. Pero no me interesa, de donde



viene, que es lo que hace, que es lo que come, como vive, cuales son sus problemas emocionales, que problemas tiene en su casa. Entonces, cuando vienen aquí, es todo la consulta.” (Entrevista con Aurelio, el 15-07-2010).

Los tratamientos sugeridos no se limitan a una sola medicina, utilizan principalmente la medicina náhuatl y la medicina china, y cualquier tipo de técnicas alternativas que permite al paciente volver a armonizarse consigo mismo. Las plantas son la fuente principal de la medicina, y por lo mismo se ha creado un jardín etnobotánico dentro de la clínica.

### 2.3.5 El jardín etnobotánico



Ilustración 8 : El jardín etnobotánico

La elaboración del jardín etnobotánico de la clínica *Atekokolli* es un proyecto realizado en colaboración con los miembros de la clínica y los miembros del Laboratorio de Etnobotánica de la Facultad de Ciencias de la UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México).

El objetivo del jardín era crear un espacio dentro de la clínica, que podría reflejar los conocimientos ancestrales sobre plantas medicinales y alimentarias acumulados durante siglos, para dar

continuidad a su transmisión.

Un espacio así permite sensibilizar tanto a la comunidad como a la gente de fuera del papel primordial de las plantas en una sociedad. Para el paciente, permite establecer un vínculo entre la planta y el remedio natural recetado. Así, este espacio es propicio para la divulgación de temas relacionados con la sociedad y la naturaleza.

Para facilitar la transmisión del conocimiento, se han desarrollado cedulas informativas para proporcionar información sobre las plantas, como se muestra en el siguiente esquema.

Género y especie	Familia botánica
Nombre náhuatl	
Nombre común	
Forma biológica, origen y distribución	
Casos de uso	

En la práctica, el jardín nos ha servido para despertar la curiosidad de los niños y enseñarles a respetar y conservar los recursos naturales del pueblo. En los diferentes talleres que el centro *Atekokolli* ha ofrecido a los niños de la escuela primaria “Gregorio Torres Quintero” de Amatlán, el jardín etnobotánico permitió que los estudiantes vean algunas plantas que conocían, pero que ignoraban como se usaban. También permite obtener informaciones sobre especies que no conocían. Por eso, el jardín etnobotánica es una “ventana abierta” en el mundo de la medicina tradicional.

## Capítulo 3 La medicina tradicional en Amatlán

La medicina tradicional es el producto de una mezcla de influencias derivadas de la medicina hipocrática, de la religión católica, de los saberes de los pueblos prehispánicos sobre las hierbas y de su cosmovisión. Es importante conocer algunos conceptos básicos, si queremos entender la importancia de la flora medicinal y su integración con la cultura nahua en el contexto de la medicina tradicional.

### 3.1 Salud y enfermedad

Para los miembros de la clínica, los conceptos de salud, de enfermedad y la percepción de los seres humanos están íntimamente vinculados. La enfermedad del ser humano se explica como una pérdida de equilibrio y la salud como una búsqueda de equilibrio entre las entidades fundamentales que son: el cuerpo, el alma o tonalli, y el espíritu. Para estar sano, estas tres entidades también deben mantener un equilibrio entre ellos.

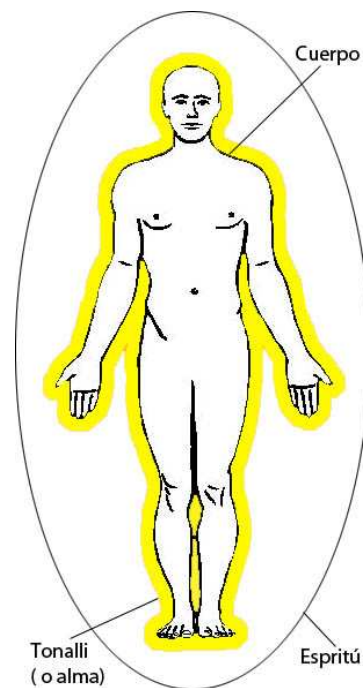
“Me contaba así [Doña Leocadia], pequeños secretos que a veces eran muy simples, pero que tenían mucho efecto. Porque como ellas me decían, es que el cuerpo es un todo. Es entre el alma... el cuerpo, el alma, y el espíritu. Es este.... Es un todo, no puede haber con partes, como ahora los alópatas, los médicos, medicina de patente, que va por especialidades, no, no es que debe de haber un cardiólogo, o un este... otras especialidades, porque todo se relaciona con todo, y tiene que ir también con las estaciones del año, con el tipo de alimentación, del lugar, o sea de tierra caliente o de tierra fría[...]Y eso era lo mas este... lo maravilloso de esta medicina, que puede curar desde varios aspectos. Del emocional, el espíritu...” (Entrevista con Aurelio, el 15-07-2010).

El cuerpo es el contenedor que nos permite existir físicamente y energéticamente en el mundo en cual vivimos. El cuerpo necesita comida para vivir, y por eso comemos todos los días. “*El tonalli es una fuerza que da al individuo vigor, calor, valor y que permite el crecimiento*” (López Austin, 1984). El tonalli es una fuerza anímica en relación con el sol y el calor. Cuando abandona el cuerpo, causa enfermedad o muerte. Puede abandonar temporalmente el cuerpo en caso de una enfermedad, embriaguez, durante el sueño o durante las relaciones sexuales. Cuando una persona muere, el tonalli se



separa del cuerpo. No necesita comida para vivir, porque se alimenta directamente de la energía física de la persona. Sin embargo, cuando se le pega un susto<sup>16</sup>, el tonalli tiene hambre. Se tiene entonces que alimentar con olores tales como el aroma de una comida, de una flor o de una persona para que se restablezca. Las enfermedades espirituales, tales como el mal de ojo, susto, etc. llegan directamente al tonalli y pueden afectar el cuerpo físico si no se cura, por ejemplo con una limpia.

Se le cura a través del cuerpo, del espíritu, o mediante la regulación de la energía del paciente. El espíritu, se nutre por la actividad, y el placer de hacer (Entrevista con Raúl, el 19-08-2010). La pérdida o caída del espíritu puede traducirse a través de lo que se llama un estado depresivo. Este tipo de enfermedad debilita el sistema inmunológico, lo que facilita la aparición de la enfermedad en el paciente. Se entiende



**Ilustración 9 : El ser humano**

por espíritu todo lo que toca al dominio de las emociones o a la naturaleza de la energía de una persona, lo que caracteriza su personalidad o su intención.

Para los médicos de la clínica, no existen las enfermedades emocionales, pero nuestras emociones son potencialmente al origen de nuestras enfermedades. Según Raúl, “La emoción afecta directamente tus órganos” (Entrevista con Raúl, el 19-03-2010)

Las causas de la enfermedad son múltiples. La enfermedad puede provenir de mala alimentación, del problema físico de un órgano, del problema relacionado con el tonalli, de la mala circulación de la energía en el cuerpo, o de un problema espiritual, que implican trastornos emocionales o un susto. Los médicos de la clínica tienen una visión holística de la salud de acuerdo con su cosmovisión. Todo está conectado, tanto en el interior del ser humano, como afuera. Todas las partes del cuerpo tienen una relación con las demás, y los seres humanos están conectados tanto con los demás seres humanos, plantas, animales e incluso objetos, como con elementos de la naturaleza, el aire, el agua, el fuego, los planetas y el cosmos. Por lo tanto, los pulmones están conectados con el aire, al agua a los riñones, el hígado a la tierra, el fuego al corazón.

---

<sup>16</sup> Enfermedad originada por una fuerte y repentina impresión derivada del encuentro con animales peligrosos, objetos inanimados y entidades sobrenaturales, así como por sufrir una caída en la tierra o en el agua; y, en general, producto de cualquier episodio traumático que amenace la integridad física y/o emocional del individuo.

Del mismo modo, el agua está fría, el fuego caliente, la tierra es neutral, y el aire es fresco (Entrevista con Raúl en 01-09-2010).

### **3.2 El equilibrio caliente frío**

Hablaremos aquí de un binomio omnipresente en la medicina náhuatl: el binomio caliente-frío. Este binomio demuestra la constante búsqueda de equilibrio en varios aspectos de la vida cotidiana de una persona, como el cuerpo humano, la enfermedad, las plantas o remedios, las estaciones, los fenómenos naturales, los colores, etc. También se puede ver una expresión del principio dual Ometéotl por su carácter polar y omnipresente.

Los dos polos de este binomio no hablan de temperatura real, sino que son una herramienta teórica utilizada por los curanderos para caracterizar las enfermedades y recetar remedios los cuales son a base de hierbas. Hablaremos de la calidad de la planta para hacer referencia al estado del binomio.

Por ejemplo, una tos puede ser caliente o fría, dependiendo de la temporada en la que se produce. Se recetara entonces un remedio con la calidad contraria a la calidad de la enfermedad. Si la enfermedad es caliente se utilizaran hierbas frías y viceversa. Sin embargo, esto podría producir daño al paciente cuando el gradiente de frío-calor es demasiado alto. En el caso de una enfermedad muy fría, entonces se combinara una planta muy caliente con una planta “fresca”. Una planta fresca actuará como un amortiguador, como regulador para que no haya grandes diferencias de temperatura entre el remedio y la enfermedad y así no cause otros daños. Así, una planta puede ser caliente y fresca, o fría y fresca, pero no puede ser al mismo tiempo caliente y fría. Hay algunas plantas que son neutras, es decir que no son ni frías ni calientes, generalmente las cereales, o aquellas que sirven como base de alimentación, como el maíz, el arroz, el trigo, etc. Se puede alimentar todo el año con plantas neutras sin causar desequilibrio, pero no con las demás.

“Depende de las estaciones, todo va cambiando. Frutas, verduras, y plantas, se dan en un determinado estación del año, de acuerdo a lo que necesitan. Por eso, se dice que debes de consumir lo que es de temporada. Porque altera tu organismo. Por ejemplo, ahora, no puedes comer sandia, si comes sandia, te da cólico, te da diarrea.

Raúl: Enfría mas, porque hay humedad.

Julien: ¿La sandia es fría, porque es de temporada fría?

Aurelio: Y ahora estamos en temporada caliente. Ahora puedes comer mangos, los cítricos, naranjas, piña...”

(Entrevista con Aurelio y Raúl, el 02/07/2010).

Del mismo modo, las emociones son calientes, y la razón es fría. Un desequilibrio entre la razón y las emociones también puede producir una enfermedad.

Sin embargo, el sistema de frío-calor es extremadamente complejo, y no es realmente posible sistematizarlo ya que cada regla tiene muchas excepciones. En general, la carne de los animales está

caliente, pero la carne de reptil es fría. Igualmente, si la flor de una planta es de color amarillo, en general, será caliente, sin embargo existen muchos contra-ejemplos. En una situación así, surge el cuestionamiento de cómo el conocimiento de la calidad de las plantas se transmite de generación en generación, si no hay una manera “absoluta” para determinar dicha calidad. Para ello, los criterios más importantes son el hábitat de la planta y la temporada en la cual crece, según Raúl. En ambos criterios, se tiene que fijar en su carácter seco o húmedo. Si una planta crece en el desierto, será fría, en general. Dentro de estos dos criterios también tienen sus excepciones.

Otro criterio importante del sistema frío-calor es su carácter cíclico.

Aurelio: [...] Porque dicen que de tanto calor, se torna frío. Es lo que nos decía Tía Leocadia. Porque decía: “No pues es que la diabetes es tanto calor, pero también es frío”. Porque ves que la mayoría de los diabéticos, se supone que es por un calor interno muy fuerte, pero a la vez tiene todo helado.”

[...]

Raúl: Es como el fin, es el inicio de otra cosa. Como lo que representa el Yin y el Yang, que representa el crecimiento, y ya después empieza la otra parte, el decrecer, o el empezar, pero ya con la otra calidad.

(Entrevista con Aurelio y Raúl, el 02/07/2010).

Para comprender mejor, podemos establecer una analogía con el sistema económico mundial, que después de haber sido sujeto de una racionalización extrema, se volvió totalmente irracional.

Finalmente, este conocimiento se transmite a través de los antepasados que conocen la calidad de las plantas y también es adquirido por la experiencia sensorial.

“Una cosa tan curiosa, es para que uno tenga que descubrirlo, hace como unos 10 años, había como 10 años, no mas, tenemos el grupo de médicos tradicionales, nos reunimos de veces en cuando [para aprender sobre plantas medicinales]. Y la noche que me pica el alacrán. Y ahora, que mañana los tengo que llevar, nooo. Pero me armé de valor, te pica el alacrán, ves lo que pasa, a los ocho días, esta húmedo, ya te pico, ves que a los ocho días todavía se siente ahora. Pues ni modo, que este lloviendo, me puse me chamarra, mi pañuelo, y vamos, y venia un grupo, y que le diga que no, y venían que no directamente, Raúl, Aurelio, pues nooo, pues vamos. Quien sabe como y vamos así, y ahí voy, les voy explicando desde aquí, ahí, ves que te he enseñado aquí, y que llegamos allá, donde esta la ortiga, y les digo: Este es la ortiga, es la ortiga mayor, que también es bueno para muchas cosas, para este, pal otro. Quien sabe como alguien se acerca, y yo por estar señalando, va y que se iba a caer y se detiene en mi y yo, me pica la ortiga, les digo “Tenga cuidado, porque esta pica refeó”. Que me pica, pero sentí un calorcito así pero bien sabroso, no, lo que esta es bueno, que agarro una hoja, y me la pongo. Mira cuando regrese aquí, bien curado, porque la ortiga es caliente, entonces contrarresta el veneno del alacrán [que es frío]. Tonces, todas esas cosas, uno va experimentando y es como se va avanzando pues.”(Entrevista con Don Aurelio, el 13-08-2010).

La calidad de una planta se adquiere principalmente a través de la transmisión intergeneracional, pero también a través de la experimentación, ya que es difícil de utilizar una planta sin saber sus efectos de manera sensible. Así, el conocimiento de los desequilibrios caliente/frío es esencial para establecer un diagnóstico.

### **3.3 Diagnóstico**

Para determinar la enfermedad del paciente, los médicos de la clínica comienzan por lo general la consulta mediante el establecimiento de un diagnóstico. Hay cuatro puntos clave para establecer un diagnóstico correcto: la exposición de los síntomas del paciente, el análisis de sus ojos y del iris, de la piel, de la lengua y del ombligo (Entrevista con Raúl, el 10-01-2010).

En primer lugar, el médico escucha al paciente y hace preguntas si lo ve necesario. Si el paciente ya posee estudios médicos previos, serán de gran ayuda. Una vez pasada esta etapa, se centra en los ojos. El análisis de los ojos revela el estado emocional del paciente y los órganos afectados. Si sus ojos reflejan un problema emocional, el médico hará preguntas para poner en relieve las dificultades que experimenta el paciente. Con el conocimiento de las emociones del paciente, se puede en general, asociarles a un órgano. Por ejemplo, si alguien se enoja seguido, la bilis se verá afectada. Luego, el médico se centra en el iris, y descubre, de acuerdo con la disposición de los puntos en el ojo, cuáles son los órganos afectados. El conocimiento del iris les ha sido enseñado por sus tías, y ha podido ser mejorado a través de cursos de iridiología que les enseñaron en la universidad.

Luego se fijan en la lengua, el color, la textura. Si la lengua es de color rosa, significa que no se percibe algún desequilibrio a este nivel. Si el color de la lengua tiende hacia lo blanco, indica un desequilibrio a favor de frío, y si el color tiende al amarillo, esto indica un exceso de calor. Si la lengua es rasposa, entonces esto significa que hay algo trabado en el cuerpo.

Después de esta etapa, los médicos saben qué tipo de planta utilizar: una planta fría para equilibrar el exceso de calor o viceversa. Del mismo modo, el color de la piel, debe interpretarse de la misma manera que la lengua.

Finalmente, el último paso, que confirmará o complementará el diagnóstico es el análisis del ombligo. Si el ombligo hace un pliegue, entonces tendrán que mirar en qué dirección va, dándoles información sobre el órgano afectado.

Debemos entender que toda la información es inútil mientras este aislada de las demás. Es el conjunto de información recopilada la que permitirá al médico concluir su diagnóstico.

Una vez diagnosticada, el médico puede seguir la terapia del paciente y prepararle un remedio a base de plantas medicinales, para que lo reequilibre. El remedio va a actuar de acuerdo a las plantas que contiene y sus principios activos, pero su efectividad puede ser multiplicada, o por el contrario inhibida según la intención de la persona que lo prepara.

### 3.4 La intención

Julien: ¿Qué es lo más importante de todo el proyecto Atekokolli?

Raúl: La intención (Entrevista con Raúl el 15-07-2010).

Para los miembros de *Atekokolli*, el arte de la curación comienza con una intención pura y desinteresada.

“[...] no por saber todo lo que es la medicina tradicional, las técnicas, la curación, y eso es lo mismo, porque tiene que ver la intención, el como se hace, ahora si que se hace por amor a la humanidad, a la gente.” (Entrevista con Aurelio, el 15-07-2010).

Entre dos remedios elaborados de forma idéntica, con las mismas plantas por dos personas diferentes, es posible que el efecto en un solo paciente sea diferente, según reportan los miembros de *Atekokolli*.

La intención del medico da a las plantas, según ellos, la fuerza necesaria que permitirá curar al paciente. La planta como ser vivo y sensible, recibe la energía depositada por el que la usa. Si su intención es pura, será más fácil para el terapeuta conectarse con la planta para establecer una relación armoniosa.

“Porque no es lo mismo, no es el mismo efecto que hemos visto, no, porque tenemos otros compañeros que casi saben, porque han aprendido en diplomados, en cursos, en talleres, en universidades, en escuelas lo mismo que yo, pero no es la misma intención. Porque yo les he visto con mis pacientes que van con ellos, y después regresan conmigo. Dicen que no, me da lo mismo, pero no lo siento igual, no siento mucha confianza, me siento raro, no sé si es por la fe, o si es por lo que tienes tú, no me siento igual, a pesar de que me da lo mismo, me da acupuntura.... De hecho, uno de ellos fue mi maestro en la escuela del diplomado donde fui, y de ahí vienen conmigo los pacientes que tiene el.” (Entrevista con Aurelio, el 15-07-2010).

Así, la práctica de la medicina tradicional es, según el grupo *Atekokolli*, incompatible con un espíritu lucrativo, porque la intención ya no sería de amor altruista, sino de egoísmo y el tratamiento de los pacientes se vería afectado. El contrato es implícito, se le pide a la planta lo mejor de su poder curativo, y se corresponde con la mejor del medico.

La intención no es de por si parte del conocimiento tradicional, pero aplicar su conocimiento sin intención o con una mala intención hace que el medico no aproveche todo el potencial de las plantas y de lo que nos aporta el conocimiento de la medicina tradicional. Puede ser adquirido a través de la experiencia como en el caso de Raúl, o transmitirse de generación en generación, como en el caso de Leti y Aurelio.

Por otra parte, la intención es la base de la clínica, pues es en ella que se unen los médicos en su práctica. Cada uno de ellos puede practicar a su manera la medicina tradicional, pero una cosa que no ha cambiado en 20 años, que es compartida, es la intención original. La intención de los miembros de *Atekokolli* debe ser fuerte, comprometida, y decidida para no dejar que el proyecto se desvíe a lo largo

de los años. La intención esta fundamentalmente vincula con sus creencias y con su visión integral de su ecosistema: las plantas son seres vivos y se integran con la red de la vida a la cual pertenecemos.

### **3.5 Relación de los miembros de la clínica con las plantas**

Para los miembros de la clínica, las plantas son seres vivos sensibles.

“Todas las plantas tienen su energía y su espíritu y sienten, por eso nos enseñaban los abuelos que cuando cortas una planta tienes que pedir permiso y decirle que la necesitas para ayudar a una persona, entonces la planta te va a proporcionar su energía para curar y al contrario si tú vas y nada mas tomas la planta no le hablas y la cortas mal, arrancas, la planta siente miedo ya no te proporciona la misma energía” (Entrevista con Raúl, el 25-03-2010).

La relación entre los humanos y las plantas es de tipo sensible y energética. En este sentido, nuestra intención nos permitirá conectarnos a la planta en un cierto canal, una cierta frecuencia, una cierta energía.

Esta conexión es posible porque según los miembros de *Atekokolli*, todos los seres vivos se constituyen de energía, y es lo que nos une.

Aurelio establece una relación entre las fuerzas de la naturaleza, los cuatro rumbos del universo, y los cuatro elementos, como vimos en el capítulo 2. Cada elemento, o rumbo tiene su propia energía que permite, entre otras cosas, curar.

“Mi papá también me enseñó a recibir la energía de los cuatro rumbos, del agua, del fuego, de la tierra, del aire, entonces cuando hacemos alguna curación o algún masaje, pues igual hago esto.” (Entrevista con Aurelio, el 13-04-2010).

Según Aurelio, finalmente, lo que nos alimenta es la tierra. Debemos respetarla, debemos agradecerle a través de ofrendas. Es en este espíritu que *Atekokolli* tiene en el centro de su jardín una fuente rodeado por cuatro pilares que corresponden a los cuatro vientos, a los cuatro rumbos. En el centro de la fuente, se encuentra un caracol de agua, el *Atekokolli*, que unifica las energías. La fuente es una ofrenda a los cuatro vientos, para dar gracias permanentes por la creación del centro. Puede pasar a través de ella alguna forma de comunicación entre la clínica y los cuatro rumbos.

### **3.6 Resultados**

Las medidas utilizadas por los miembros de la clínica no pertenecen al sistema métrico. Por lo tanto, proponemos una tabla de equivalencia de las cantidades utilizadas en la preparación de remedios a fin de tener ciertos puntos de referencia.

Cantidad utilizada	Partes utilizadas de la planta (seca)	Equivalencia (gramos)
Un manojo	Hojas con tallos	20
Un puño	Hojas	15
4 dedos	Hojas con flores	9
3 dedos	Flores	4

### 3.6.1 Lista de referencia de las plantas medicinales estudiadas

Nombre Náhuatl	Nombre común	Nombre científico	Familia	Parte utilizada	Calidad
Anacahuite	Anacahuite	<i>Cordia morelosana</i> Standley	Boraginaceae	Flor	Caliente
Asomeate	Jarilla	<i>Senecia salignus</i> DC.	Asteraceae	Ramas	Fría
Cuajilote	Cuajilote	<i>Parmentiera aculeata</i> (Kunth) Seeman	Bignoniaceae	Frutas	Fresca
Cuaulote	Cuaulote	<i>Guazuma ulmifolia</i> Lam.	Sterculiaceae	Bellotas	Fresca
Ixtauhyatl	Estafiate	<i>Artemisa ludoviciana</i> Nutt. Ssp. mexicana (Wild.) Keck	Asteraceae	Planta entera	Caliente
Omeyextli	Muicle	<i>Jacobinia spicigera</i> L.	Acanthaceae	Hojas, tallos, flores	Fresca
Pipitzahuac	Pipitzahuac	<i>Acourtia hebeclada</i> DC. Gris	Asteraceae	Raíz	Fresca
Tlacopaxte, Tlacopatli	Guaco	<i>Aristolochia littoralis</i> D. Parodi	Aristolochiaceae	Raíz, tallo	Fría
Tlatlancuayotl	Hierba de la Rodilla	<i>Iresine cassinaformis</i> Schauer	Amaranthaceae	Hojas	Fría, fresca
toyonxixitl o tomaquilil	Hierba mora	<i>Solanum americanum</i> L., <i>Solanum nigricans</i> M. Martens y Galeotti	Solanaceae	Hojas, flores, tallos	Fresca
Tzompilhuixihuitl	Toronjil Morado	<i>Agastache mexicana</i> (Kunth) Lint & Epling	Lamiaceae	Tallo, flores, hojas	Caliente
Xalcocotl, xaxocolotl	Guayaba	<i>Psidium guajava</i> L.	Myrtaceae	Frutas, hojas, flores	Caliente
Zitziquilitl	Seta, aceitilla	<i>Bidens pilosa</i> L. <i>Bidens odorata</i> Cav.	Asteraceae	Toda la planta sin raíz	Fresca
Zoopathle	Hierba de la Mujer	<i>Montanoa tomentosa</i> Cerv.N	Fabaceae	Hojas	Caliente
	Árnica	<i>Heterotheca inuloides</i> Cass.	Asteraceae	Hojas, flores	Caliente
	dulce de Palo, palo azul	<i>Eysenhardtia polystachya</i> (Ortega) Sarg.	Fabaceae	Corteza	Fresca
	Flor de Manita	<i>Chiranthodendron pentadactylon</i> Larreát	Sterculiaceae	Flores	Fresca
	Huizache	<i>Acacia farnesiana</i> (L.) Wild	Mimosaceae	Raíces, flores, corteza	Caliente
	Sábila	<i>Aloe vera</i> (L.)Burm.	Hemerocallidaceae	Hojas	Fresca
	Zapote blanco	<i>Casimiroa edulis</i> Llave & Lex.	Rutaceae	Hojas, frutos	Fría



### 3.6.2 Conocimientos tradicionales relativos a las plantas medicinales

El estudio etnobotánico de las plantas medicinales de Amatlán se llevó a cabo para mostrar las plantas más utilizadas por los médicos de la clínica *Atekokolli*. Con el estudio de estas plantas, veremos las enfermedades más comunes en Amatlán. Decidimos ordenarlas según los principales sistemas del cuerpo, como una muestra representativa de la medicina tradicional practicada por la clínica *Atekokolli*.

Utilizaremos la siguiente notación: “Uso - Nombre de la planta (nombre científico): Preparación”, en donde el nombre de la planta será el nombre náhuatl, cuando existe, y en caso contrario, el nombre común.

#### Todos los sistemas

Para desinflamar - Tlatlancuayotl (*Iresine cassinaformis*): se utiliza en emplasto<sup>17</sup>. Entre una aplicación y otra, es necesario dejar reposar por lo menos una semana.

Para bajar la temperatura - Tlatlancuayotl (*Iresine cassinaformis*): se agrega alcohol de caña de 96 ° en las hojas, y se aplica sobre el estómago del paciente durante una hora, cuatro veces al día. El tratamiento dura un día.

#### Sistema energético

Para uso tónico - Omeyextli (*Jacobinia spicigera*): se prepara en cocimiento<sup>18</sup>, se pone tres ramas de *Omeyextli* en un litro de agua y se toma una taza tres veces al día durante tres días.

**Precaución:** No tomar más de diez días.

#### Sistema Digestivo

Para calmar cólicos muy fuertes - Ixtauhyatl (*Artemisa ludoviciana*): se pone tres dedos de Ixtauhyatl en un litro en infusión<sup>19</sup>, y se toma tres veces al día hasta sentir mejoría.

---

<sup>17</sup> Preparación pastosa que es aplicada en la piel para un uso terapéutico. Se machaca la mezcla para que se vuelva pastosa. Se puede agregar miel, ceniza o manteca, para vehicular mejor la sustancia activa

<sup>18</sup> El cocimiento consiste en mantener la planta con agua potable hasta que hierva, de cinco a quince minutos. Esta preparación es ideal para las partes de la planta tales como la corteza o la raíz, ya que es más difícil de extraer sus principios activos.

Para problemas de estómago o del hígado - Ixtauhyatl (*Artemisa ludoviciana*): Se pone la planta entera (300 g) en un litro de tintura<sup>20</sup>, y se toma veinte gotas cada cuatro horas durante dos semanas. Se puede diluir las gotas en medio vaso de agua.

Para los dolores de estómago y diarrea - Xalcocotl (*Psidium guajava*): se prepara una infusión de diez hojas y flores de *Xalcocotl* en un litro de agua. Se debe de tomar un litro en el transcurso del día. Las hojas sirven como antibiótico. Los síntomas no deben durar más de tres días.

Para los parásitos intestinales - Xalcocotl (*Psidium guajava*): comer la fruta.

Para la gastritis - Toyonxixitl (*Solanum americanum*, *Solanum nigricans*): se hierve toda la planta sin raíz durante diez minutos. Se toma dos platos de caldo por la mañana hasta sentir mejoría. Se puede mezclar con chía (*Salvia mexicana* L.)

**Precaución:** llega a ser tóxica en las zonas bajas del país.

Para problemas digestivos - Pipitzahuac (*Acourtia hebeclada*): cuando hay empacho<sup>21</sup>, se prepara un té con un puño de raíz y se toma en ayunas en la mañana durante una semana o hasta sentir mejoría.

### Sistema Endocrino

Como antidiabético - Zitziquilitl (*Bidens pilosa*, *Bidens odorata*): utilizar en tintura, poner cien gramos de planta sin raíz en un litro de tintura. Se toma veinte gotas cada cuatro horas hasta sentir mejoría. Se puede diluir las gotas en un vaso de agua.

**Precaución:** no exceder la dosis ya que produce hipoglucemia.

---

<sup>19</sup> La infusión consiste en echar agua potable hervida en la planta y dejar enfriar. La infusión es conveniente en las partes frágiles de la planta y a las plantas ricas en aceites esenciales

<sup>20</sup> Preparación líquida que resulta de la acción disolvente de un vehículo alcohólico sobre las plantas frescas. Se llena un frasco con la planta, y se agrega 80% de alcohol de caña a 96° y 20% de agua. Se deja reposar de quince a dos años. Esta preparación es muy práctica ya que puede conservarse mucho tiempo.

<sup>21</sup> Enfermedad que se presenta principalmente en la población infantil, y se caracteriza por diversos trastornos digestivos, ocasionados por la ingestión de determinados alimentos y sustancias no alimenticias, que se "pegan" en el estómago o en los intestinos.

Para regular los desequilibrios hormonales (para la mujer) - Zoopathle (*Montanoa tomentosa*): se utiliza en casos de mujeres que tienen periodo menstrual irregular o flujos. Se prepara cinco o seis hojas en un litro de agua en cocimiento. Se toma de uno a dos tazas por día durante tres días. También dilata el canal de la pelvis para facilitar el parto.

Contiene citosina, no tomar más de tres días.

### Sistema Respiratorio

Para todo tipo de tos - Anacahuite (*Cordia morelosana*): se hace en jarabe. Se combina con un puño de flor y hojas de:

- Anacahuite (*Cordia morelosana*)
- Eucalipto (*Eucalyptus globulus* Labill.)
- Gordolobo (*Graphalium oxyphyllum* DC.)
- Tecoloxochitl (*Ipomoea bracteata* Cav.)

Se toma una cuchara cada dos horas en caso de laringitis o faringitis, cuando se siente mal de la garganta, o cuando hay irritaciones.

También se prepara en té. Se pone una mano de flor para un litro de agua y se toma una taza tres veces al día. Se puede endulzar con una cucharita de miel.

Para problemas respiratorios - Ixtauhyatl (*Artemisa ludoviciana*): se inhala, en vaporizaciones, en emplastos o tomado. En vaporización, se pone un manojo de Ixtauhyatl (*Artemisa ludoviciana*) en dos a tres litros de agua hirviendo. Cuando el agua suelta el vapor, se inhala cubriéndose con una tolla para descongestionar.

Para la tos - Huizache (*Acacia farnesiana*): en jarabe, poniendole un puño de flores de:

- Huizache (*Acacia farnesiana*)
- Anacahuite (*Cordia morelosana*)
- Tila (*Tilia americana* L.)

Y un puño de:

- Tomillo (*Thymus vulgaris* L.)
- Anís Silvestres (*Tagetes filifolia* Lagasca)
- Tecoloxochitl (*Ipomoea bracteata* Cav.)

Y un pedazo del corazón de ocote (*Quercus* sp.)

Se le agrega un poco de alcohol, un poco de vino de jerez, y se deja reposar un día. Se toma dos cucharadas tres veces al día.

También se puede preparar en té, echándole tres dedos de flor de Huizache en un cuarto de litro de agua.

### Sistema urogenital

Para deshacer las piedras del riñón y de la vesícula: - Cuajilote (*Parmentiera aculeata*): se macera<sup>22</sup> cuatro frutos en un litro de tintura, y se toma veinte gotas cada cuatro horas durante cinco meses. Se pueden diluir las gotas en un vaso de agua.

Para desinflamar riñones o como uso diurético - Cuaulote (*Guazuma ulmifolia*): se parte cinco piñitas en un litro de agua, se preparan en cocimiento, y se toma como agua de uso durante siete días. Se le puede agregar un puño de cabellos de elote (*Zea mays*) y otro puño de cola de caballo (*Equisetum hyemale*).

Como uso diurético - Cuajilote (*Parmentiera aculeata*): se puede hervir con tequezquite<sup>23</sup>, o asar la fruta. El fruto se masca ya que es muy fibroso. También se puede tomar en licuado.

### Sistema nervioso

Para la memoria - Zitziquiltil (*Bidens pilosa*, *Bidens odorata*): se prepara en cocimiento. Se pone un puño de Zitziquiltil en un litro de agua y se toma una vez al día durante una semana.

**Precaución:** No exceder las dosis porque produce hipoglucemia.

Para activar los puntos de acupuntura - Ixtauhyatl (*Artemisa ludoviciana*): utilizar en moxa<sup>24</sup>

---

<sup>22</sup> La maceración consiste en mantener en contacto la planta con agua potable a temperatura ambiente de treinta minutos a cuatro horas. Se utiliza cuando el paciente tiene baja la energía.

<sup>23</sup> Sal mineral natural, utilizada desde tiempos prehispánicos principalmente como sazónador de alimentos.

<sup>24</sup> La moxa es un objeto caliente que permite la estimulación de los meridianos del cuerpo. En este caso, se usará la planta como puro, y se prenderá cerca de los puntos del cuerpo.

Para los nervios: - Flor de Manita (*Chiranthodendron pentadactylon*): se prepara una infusión con cinco flores en medio litro de agua. Se toma una vez al día, antes de dormir. También se puede preparar en tintura. Se hace un compuesto con tres flores de manita (*Chiranthodendron pentadactylon*), un trocito de raíz de valeriana (*Valeriana* sp.), y tres hojas de zapote blanco (*Casimiroa edulis*) en medio litro de agua. Se toma veinte gotas cada veinte minutos cuando es una crisis crónica, durante quince días.

Para los nervios – Tzompilhuixihuitl (*Agastache Mexicana*): se prepara en infusión. Se pone tres tallos con hoja y flor en dos litros de agua. Se toma de una a dos tasas antes de dormir.

### Sistema muscular

Para desinflamar y aliviar el dolor muscular - Árnica (*Heterotheca inuloides*): por lo general se prepara en pomada para uso externo. Se prepara como infusión, y se mezcla con el cuerpo graso necesario. Para obtener un kilo de pomada, se utiliza 200 gramos de la planta. También se puede preparar en infusión, poniendo tres dedos de la planta por taza y tomar una taza por día.

**Precaución:** planta venenosa.

### Sistema óseo

Para regenerar los cartílagos - Zábila (*Aloe vera*): se prepara la zábila en tintura, y se ingiere cuarenta gotas cada cuatro horas hasta curación. También puede ser aplicado de manera externa, calentando una penca y aplicando localmente la pulpa sobre el lugar en cuestión.

### Sistema tegumentario

Para el cabello - Zapote blanco (*Casimiroa edulis*): se mezcla una media fruta verde de zapote blanco al shampoo.

### Sistema inmunológico

Como antídoto para picadura de alacrán o de víbora - Tlacopaxte (*Aristolochia littoralis*): se prepara en té, se pone tres dedos en un cuarto de agua, y se toma una taza cada veinte minutos. También se prepara en tintura, y se tomar veinte gotas cada hora, durante dos horas.

**Precaución:** planta venenosa

Como un antídoto para la picadura de ciempiés azul - Huizache (*Acacia farnesiana*): se pone tres dedos de la raíz en un cuarto de agua, se prepara en infusión y se toma el té cada hora durante dos horas. Si los síntomas persisten, busquen el suero.

Para fortalecer el sistema inmunológico - Palo dulce (*Eysenhardtia polystachya*): se pone a remojar tres pedazos de corteza en un litro de agua. Se toma como agua de uso durante siete días. También se puede usar en cocimiento, infusión, o tintura.

**Nota:** Cuando se deja el palo dulce en agua, el agua se vuelve de color azul metálico.

Se utiliza mucho para reforzar el sistema inmunológico del ganado.

Los estudios científicos demuestran que disuelve los cálculos renales.

También se utiliza en la construcción, debido a que la madera es muy dura.

### Sistema circulatorio

En caso de problemas vasculares, o taquicardia - Flor de Manita (*Chiranthodendron pentadactylon*): se hace en té, se le echa cinco flores en medio litro de agua, y se toma una taza tres veces al día.

Para la anemia - Toyonxixitl (*Solanum americanum*, *Solanum nigricans*): se hierve diez minutos toda la planta sin raíz. Se toma dos platos de caldo cada mañana hasta sentir mejoría. Se puede mezclar con chía (*Salvia mexicana* L.)

**Precaución:** es toxica en las zonas bajas del país.

Como depurativo y antianémico – Omeyextli (*Jacobinia spicigera*): se prepara en maceración y se pone dos puños de *Omeyextli* (*Jacobinia spicigera*) picado en un litro de agua y se deja reposar una hora. Se toma como agua de uso durante siete días. También se puede licuar dos manos de *Omeyextli* con un litro de agua y se deja reposar quince minutos, se cuela, y se toma un vaso tres veces al día.

**Precaución:** No tomar más de diez días.

Para regular la presión - Zapote blanco (*Casimiroa edulis*): preparar una infusión de cinco hojas para un litro de agua. Se toma una taza tres veces al día durante ocho días. Se descansa ocho días, y se vuelve a tomar durante ocho días.

Para bajar la fiebre - Asomeate (*Senecia salignus*): se mezcla un puño de hojas con alcohol y manteca, y se aplica en cataplasma<sup>25</sup>. La cantidad de hojas puede variar según el área del emplasto.

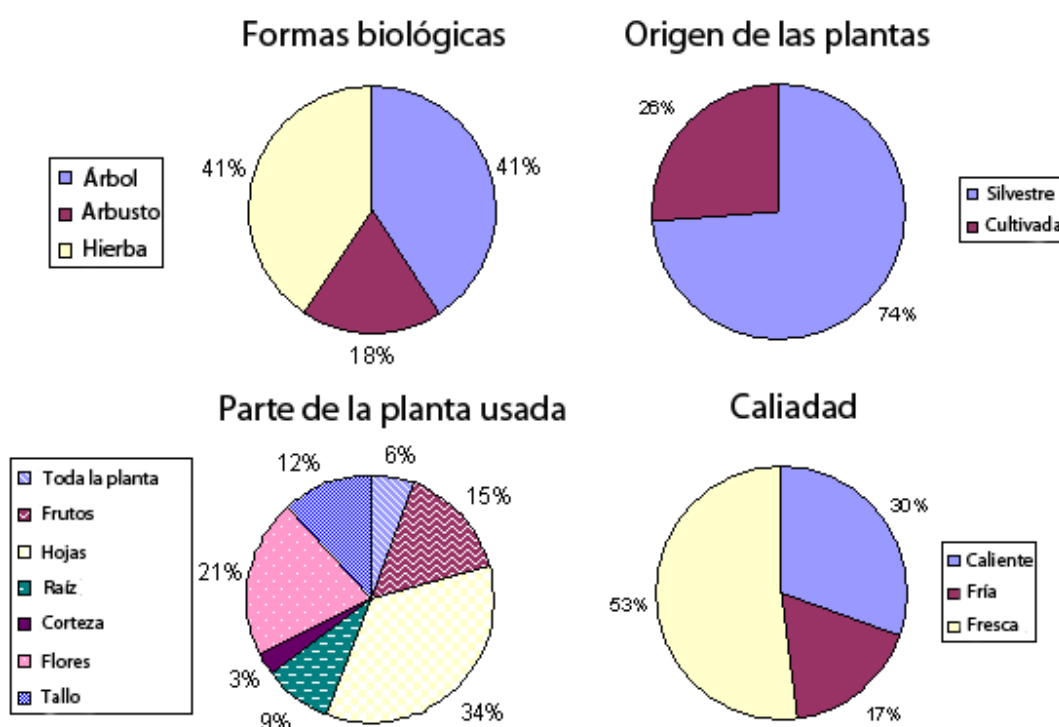
**Precaución:** Usar en pequeñas cantidades, es tóxica.

### Otros usos:

Para el temazcal<sup>26</sup> o la limpia - Asomeate (*Senecia salignus*): se usa toda la rama para hacer respectivamente el rameado o el barrido.

**Precaución:** Usar en pequeñas cantidades, es tóxica.

## 3.6.3 Estadísticas



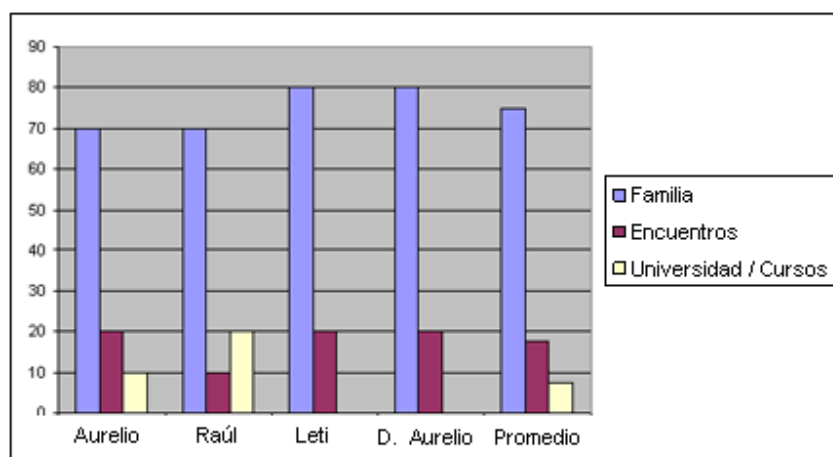
**Ilustración 10: Estadísticas sobre las plantas medicinales estudiadas**

<sup>25</sup> Preparación pastosa que es aplicada en la piel para un uso terapeutico.

<sup>26</sup> El Temazcal (del náhuatl temazcalli, 'casa de vapor', de temaz 'vapor' y calli 'casa'), es un baño con vapor de agua de hierbas aromáticas, propio en las culturas de México y Centroamérica.

### 3.6.4 Adquisición, transmisión y socialización de los saberes tradicionales relativos a las plantas medicinales

De un total de 225 especies de plantas en la lista de plantas medicinales utilizadas por los miembros de la clínica, se estableció que los miembros del centro *Atekokolli* han adquirido los conocimientos relativos a las plantas medicinales a partir de tres fuentes principales: la familia (75%), los encuentros (17,5%) y los estudios (7,5%).



**Ilustración 11: Fuentes de adquisición de saberes relativos a las plantas medicinales**

Parece interesante estudiar primero el proceso de adquisición, transmisión y socialización entre los miembros de la familia de *Atekokolli* que han transmitido sus conocimientos, ya que el proceso de adquisición de conocimientos esta directamente vinculado con el proceso de transmisión de las generaciones anteriores de la familia. Se trata principalmente de Doña Leocadia, Don Aurelio, y Doña Vicenta.

Desgraciadamente, es imposible estudiar el proceso de adquisición de Doña Leocadia, ya que falleció en 2009. Sabemos que es la que más heredó de Doña Juana Salazar, la curandera más famosa presente en la memoria oral de Amatlán, ya que Doña Leocadia tenía catorce años y Don Aurelio tenía tres cuando su bisabuela falleció. Sin embargo, es posible explorar su manera de transmitir a través de los testimonios verbales de los miembros de *Atekokolli* y de su familia. Estudiaremos ahora de que manera los padres de los miembros de *Atekokolli* adquirieron, transmitieron y socializaron sus conocimientos.

#### La familia de *Atekokolli*

La generación de los padres de *Atekokolli* adquirieron los conocimientos sobre las plantas medicinales principalmente con su familia.



De acuerdo con Don Bonfilio, la medicina occidental surgió alrededor de 1930 en Tepoztlán. Sin embargo, esta medicina era costosa y de muy difícil acceso ya que la carretera que une a Amatlán con Tepoztlán se construyó por los años 70. Hasta entonces, el pueblo no tuvo más que recurrir a remedios caseros. Así, las generaciones anteriores a la generación *Atekokolli* poseen un conocimiento básico de las plantas medicinales y el conocimiento de su ecosistema es parte de la cultura nahua del pueblo.

Julien.: ¿Usted ha practicado la medicina?

Don Bonfilio: Pues para curar no, pero para mí, yo sé que tengo que tomar.

(Entrevista con Don Bonfilio, el 06/09/2010).

Doña Vicenta cuenta que supo por primera vez del uso de las plantas por su madre y por su tía. Sin embargo, la mayoría de sus conocimientos se basan en la experiencia y la observación de los resultados obtenidos, igual que el método científico. Como su padre se enfermaba seguido y ella también, tuvo que utilizar sus saberes en medicina tradicional y experimentar para curarse y curar a su padre.

“Para Doña Vicenta la base de todos sus conocimientos es la práctica misma, así como las experiencias vividas, pues a través de ello, dice, ‘es difícil de que se te olvide’.” (Fuentes Juárez, 2000).

Por ser reconocida como curandera en toda la región, fue invitada a muchas conferencias en donde ha aprendido tanto como ha enseñado.

Doña Vicenta: “[...] es donde yo aprendo mucho también, y lo que yo se también se los digo” (Fuentes Juárez, 2000).

Las conferencias son para Doña Vicenta, una manera de socializar sus conocimientos.

Desde hace muchos años, Doña Vicenta enseña los usos de las plantas medicinales a aquellos que se interesen en su casa. Durante estos cursos, habla de una o varias plantas, generalmente a través de una historia de vida. De vez en cuando, lleva a sus alumnos a las afueras del pueblo para enseñarles la ubicación in-situ de algunas plantas. A veces también elabora preparaciones con sus estudiantes, tales como tinturas o pomadas y así es como puede socializar su conocimiento.

Doña Leocadia, bisnieta de la gran curandera revolucionaria de Amatlán, Doña Juana Salazar, tuvo que esconderse y mirar a través del chinami<sup>27</sup> para verla curar, y hacer uso de las plantas como hemos dicho anteriormente. El mismo fenómeno ocurría con su hermano, Don Aurelio, cuando quería ver a su madre curar. Su madre era la nieta de Juana Salazar, y sin embargo, ella no le dijo nada cuando un rayo cayó sobre su hijo, fenómeno característico de la iniciación de un granicero. Su madre falleció cuando él todavía era joven, lo que no favoreció la transmisión de los conocimientos de madre a hijo.

---

<sup>27</sup> El chinami es como una cortina de bambú.

En ambos casos, se observa una ruptura en la transmisión del conocimiento dentro de la familia. Esta ruptura se manifiesta de varias maneras, por ejemplo con la pérdida de la causalidad de los conocimientos. También en ambos casos, una gran parte de los conocimientos adquiridos es el resultado de la experiencia. Para *Atekokolli*, la situación ha sido diferente, lo que veremos enseguida

### La adquisición de los saberes de *Atekokolli*

De la misma manera que sus padres, los miembros de *Atekokolli* han adquirido una base de conocimientos sobre las plantas medicinales, ya que los saberes del entorno forman parte de su cultura. Al observar la gestual, los niños aprenden las diferentes maneras de preparar un remedio, y las maneras de curar una enfermedad en particular. También era muy común que la madre le pida a su hijo que vaya a busca tal hierba silvestre para preparar un remedio.

Además, los tres primos provienen de un linaje de curanderos, pues Doña Leocadia y Don Aurelio son los bisnietos de Doña Juana que mantuvieron la práctica de la medicina tradicional. De acuerdo con Raúl, su primo y él aprendieron la teoría de la medicina tradicional con su tía Leocadia.

“A mi tía siempre le gustó ofrecer su comida, entonces siempre que la visitaba, estaba en su cocina cocinando y ahí llegaba yo. Me invitaba a pasar y a sentarme y me ofrecía un taco, nunca le faltaban sus frijoles. Entonces me echaba un plato de frijoles con tortillas y en eso empezaba la plática, me preguntaba como si yo ya supiera de medicina. Me decía: y tu ¿como curas esto? Yo le respondía con lo poco que ya sabía y entonces ella me empezaba a decir como ella curaba tal afección, me empezaba a nombrar plantas, remedios, terapias, etc., y todo el procedimiento a seguir, en cada caso. Me decía las plantas por su nombre nahuatl, donde se encontraban en Amatlán, si era raíz de la planta, hoja o flor, en fin, era toda una clase.” (Entrevista con Raúl, el 23-07-2010).

Durante estas pláticas informales, los dos primos aprenden el fondo de la medicina tradicional, su aspecto espiritual y teórica. Raúl cuenta que su tía incluía en sus enseñanzas la parte energética de la medicina cuando contaba historias. Estas entrevistas participan a animar su pasión por la medicina tradicional. El carácter espontáneo de estas entrevistas hace que la mayoría de los conocimientos transmitidos se rescataron a través de la memoria oral.

“Lo poco que podíamos memorizar, lo apuntábamos, te digo pero era difícil aprenderse todo, había que tener una grabadora y así, diez años estuvimos recibiendo “(Entrevista con Raúl, el 19-03-2010).

En raras ocasiones, Raúl vio a su tía curar.

“Llegue a ver como mi tía sobaba y notaba esa energía que transmitía. Ella al curar iba platicando que sentía, que notaba en la parte de la persona que estaba curando y lo iba explicando. Me gustaba. Esa parte es importante” (Entrevista con Raúl, el 23-07-2010).

A diferencia de sus primos, Leti ha aprendido con su abuela (Doña Leocadia) tanto la teoría como la práctica, como hemos mencionamos en el capítulo 2. Esto se debe a la relación privilegiada que Leti tuvo con su abuela por haber vivido cuatro años con ella y así Leti la consideraba como su madre.

Mientras tanto, Aurelio y Raúl iban a ver a Doña Vicenta, una tía lejana, una de las curanderas más famosas de la región. Doña Vicenta complementó la formación teórica que recibieron de su tía Leocadia. Esta vez venían con el fin de prepararse en la medicina tradicional, la intención era diferente. Venían con un cuaderno y tomaban notas.

“Doña Vicenta fue quien nos enseñaba y si anotábamos, nos enseñaba la planta y nos decía sus usos, mas descriptiva, mas formal, nos enseñaba como hacer los preparados, las tinturas, los compuestos de té, los colirios” (Entrevista con Raúl, el 19-03-2010).

Mientras con Doña Leocadia, la adquisición de conocimientos sobre la medicina tradicional pasaba esencialmente por la memoria oral, la adquisición de conocimientos relativos a las plantas medicinales de Amatlán también pasaba a través del registro y la observación, es decir, por la memoria escrita y la memoria gestual. La transmisión de esos conocimientos pasó por nuevas formas de expresión. Además de la expresión oral, Doña Vicenta se expresaba con gestos, y los dos primos lo percibían en los movimientos que realizaba por medio de la observación.

Vemos que Doña Vicenta ha cambiado el patrón de transmisión de los saberes tradicionales ya que en las generaciones pasadas no permitían que los niños tuvieran acceso a ese conocimiento.

Del mismo modo, Don Aurelio permitía que sus hijos y sobrinos estuvieran presentes durante las limpias, y les explicaba lo que él hacía, describía las hierbas que recetaba, cómo hacer una limpia, etc.

Vemos un punto común entre Doña Vicenta y Don Aurelio: si su conocimiento se ha adquirido en gran parte de manera autodidacta, fueron capaces de hacer lo necesario para cambiar el modelo de transmisión de saberes dentro de la familia y así difundir sus saberes en una relación maestro - alumno. Fuera de la comunidad, los miembros de la clínica también han adquirido saberes a través de reuniones.

### ***Reuniones con otros curanderos***

Los encuentros con otros curanderos son eventos informales que alimentan el flujo bidireccional de transmisión de saberes.

“Iba a otros lados y a otras comunidades, con curanderos y con parteras. Que también me decían algunos remedios que sabían [...] y allí iba tomando experiencia porque recapitulando los datos de los curanderos de ahí, porque ellos empezaban a hablar entre ellos, porque iba Doña Vicenta y se encontraban con otros, entonces iban platicando. No de hecho, nunca anotaba nada, me gustaba porque no lo decían así, que es una planta que sirve para curar el espanto, no, pero lo decían por medio de una historia, que era lo más padre” (Entrevista con Aurelio, el 13-04-2010).

La adquisición de conocimiento se hace otra vez a través de la memoria oral, por su carácter informal. El intercambio de información sobre plantas medicinales se extiende esta vez a un área geográfica más amplia. Entre mayores son los conocimientos sobre las plantas, más lejos podían ir a las reuniones: encuentros en el municipio, a nivel estatal, nacional y por fin internacional. El reconocimiento de *Atekokolli* crecía, y se encontraban más curanderos que venían de lejos, hablando de plantas de climas diferentes, con tradiciones de origen diferente, y a veces con una forma diferente de utilizar las plantas, lo que los enriquecían y que les abría el panorama. Una nueva forma de aprender surge con la apertura de una de las primeras escuelas de medicina alternativa en Morelos.

### ***Universidades / Talleres***

Los miembros de la clínica *Atekokolli* han completado su formación con los cursos de la escuela de promotores de medicina tradicional, reconocida por la Universidad Autónoma de Morelos. Esta forma de adquisición de conocimientos es una novedad del siglo XXI.

La adquisición de conocimientos en una universidad es más sistemática y se hacen verificaciones para comprobar que los conocimientos fueron adquiridos, por lo que el título ofrece alguna evidencia de la calidad y de la cantidad de los conocimientos adquiridos. La transmisión de conocimientos ocurre a través de la teoría de una clase teórica, por la experiencia de trabajo práctico, o por referencias bibliográficas o apuntes tomados durante una clase.

Esta transición a la universidad ha contribuido en gran medida en el sincretismo terapéutico presente en la clínica, dándoles bases de medicina alopática, y enseñándoles muchas técnicas de medicina china. También facilitó la aceptación y el reconocimiento de la clínica dentro de la comunidad. Cabe señalar que hubo ciertas cosas que no se aprendieron en la universidad, ya que según Aurelio, la universidad enseña la medicina tradicional desde un punto de vista material. Así, muchas lecciones transmitidas por su tía Leocadia no tienen equivalencia con la universidad, como el lado espiritual, el lado energético y el papel del corazón en la medicina tradicional. Hemos visto la importancia para los miembros de la clínica, de este aspecto, respecto a esta ya que lo considera como el “fondo” de la medicina tradicional. Para complementar los conocimientos adquiridos, quizás sería apropiado que una universidad - especialmente si enseña la medicina tradicional - aprenda a hacer mejor uso de su parte sensible para poder, antes que nada, ubicar al ser humano con su entorno y luego permitirle superar los límites que impone una percepción solamente analítica.

También hay otra cosa que no adquirieron en la universidad: el don, que se encuentra en esta familia de curanderos.

“He visto como otros de mis compañeros que estaban tomando el diplomado, no es exactamente lo mismo, porque igual si lo aprenden, se aprende, porque dan los talleres, dan todas las técnicas, pero no es lo mismo, no es como este don, cuando uno se trae de linaje, que es lo mas importante [...]” (Entrevista con Aurelio, el 15-07-2010).

### ***Reflexiones sobre el don***

Antes de adquirir saberes sobre medicina tradicional a través de conversaciones con miembros de su familia, reuniones con otros curanderos, o cursos en la universidad, los miembros de *Atekokolli* adquieren por herencia de sus antepasados una forma diferente de conocimiento. Es como si sus antepasados, expertos en medicina tradicional, les prestarán sus saberes y los guiaran. Los familiares de *Atekokolli* tienen este don, cada uno a su manera.

“Julien C: ¿Se podrá comparar el trabajo de tu papá y el tuyo?

Aurelio: No, un poco pero él es más de cómo, de un don también, pero es un tipo de fuerza, de energía porque el granicero, o sea el recibió el don del rayo, y yo era un don pero lo traía de la sangre, como de mis tatarabuelas y ya después aprendí un poco más y fue como me fue dando más porque antes no sabía qué hacer, y después que ya aprendí como que se fue dando todo. Aunque sí lo que traigo de él por la energía, porque también no es solamente agarrar la planta y por las propiedades que tiene pues ya le hacen un efecto a la persona, pero si no lleva la esencia, la energía, lo que es lo vital de la planta pues, no sirve de nada, tiene que llevar todo esto para que para que haga un efecto mejor” (Entrevista con Aurelio, el 13-04-2010).

Las personas no eligen su don, es el don quien los elige. Es esto lo que marca principalmente la diferencia entre él y sus compañeros de clase en la universidad.

A la pregunta “¿De dónde viene este don?”, toda la familia responde de manera unánime: “*Viene de lo alto*”.

Tenemos derecho a preguntarnos si este don, que viene de lo alto, no esta en el origen de la vocación de los miembros de la clínica, utilizando sus propias estrategias de subsistencia.

“Yo creo que sí, por naturaleza, divino o algo así, como necesita mantener y busca donde mantenerse, como los seres vivos, como los parásitos que necesitan un lugar donde hospedarse y reproducirse, y eso se da por naturaleza.” (Entrevista con Raúl, el 22-04-2010).

Lo seguro es que el don que esta presente en el linaje de la familia y en su sangre constituye así un papel importante en la preservación de la medicina tradicional. Se ve de manera frecuente que, en la familia de Doña Juana, los hijos de un gran curador no están interesados en la medicina tradicional. Es común que sea el nieto quien nace con esta necesidad y esas ganas de practicar la medicina tradicional. Se podría decir que el don despierta y orienta algunos de los familiares para que sigan practicando y preservando este acervo cultural milenario al cual pertenece la medicina tradicional. Raúl está convencido de que el don no muere, simplemente se queda dormido. Así, en una familia francesa, por ejemplo, aunque pasaron muchos años entre la última generación de curanderos y la generación actual, alguien que posea el don en él, siempre habrá la posibilidad de despertarse. Tal vez sólo sea necesario volver a conectarse con sus antepasados.

Es interesante notar aquí que hablamos de un componente hereditario del saber que contradice teorías genéticas.

Cabe mencionar que si la familia de *Atekokolli* sufrió una ruptura en la transmisión de los saberes sobre las plantas medicinales, los miembros de la clínica tuvieron más suerte, y han podido disfrutar de la enseñanza voluntaria de los adultos mayores. Vamos a ver cómo participaron en esta cadena de conocimiento, y cómo comparten lo que les han sido transmitido para hacer perdurar la tradición.

### La socialización de los saberes por *Atekokolli*

Los miembros de *Atekokolli* son conscientes de su papel y de su responsabilidad como médicos tradicionales y herederos de una larga línea de curanderos en Amatlán, en la preservación de la medicina tradicional de su pueblo. Uno de los papeles indirectos de la clínica es promover, a través de sus resultados positivos, la medicina tradicional, ya que una persona convencida será la mejor publicidad.

En este espíritu es que el laboratorio de etnobotánica de la UNAM inició el proyecto de la creación de un jardín etnobotánico en el recinto de la clínica. La preservación de la tradición es la razón por la cual la clínica da mucha importancia a los talleres como forma de socialización y de transmisión del conocimiento, principalmente con los niños, pero también con los adultos. La muerte de Don Felipe Alvarado, Presidente del comité cultural de Amatlán, promotor del náhuatl y de la tradición en Amatlán ha dejado un vacío. Este vacío, la clínica trata de llenarlo de distintas maneras.

De este modo, aprovechando una exposición de fotos sobre plantas medicinales del jardín etnobotánico de *Atekokolli*, dirigida por los miembros del Laboratorio de Etnobotánica de la UNAM en el recinto de la escuela primaria “Gregorio Torres Quintero” en Amatlán, se estableció un compromiso con la directora para incluir una serie de talleres sobre medicina tradicional a través de las plantas medicinales y de la ecología, a las enseñanzas que se brinda a los niños. Durante estos talleres, que han sido utilizados a fines pedagógicos, se utilizaron un juego de memoria y uno de lotería<sup>28</sup> que tienen como temática las plantas medicinales. Así empezamos un intercambio con los niños. Se les enseñó la elaboración de un producto natural, como un shampoo o una crema a base de plantas, a la salida organizada en las afueras del pueblo.

---

<sup>28</sup> Osuna Fernández H, Laguna Hernández G, Brechú Franco A, UNAM (2009).

“También les sacamos al campo para que también vayan con esa idea, para que no se pierda, porque desde los niños podemos sembrar ese conocimiento, no, de seguir valorando este tipo de medicina, porque luego cuando crece, les da vergüenza, porque en algún tiempo no más era de los brujos...” (Entrevista con Aurelio, el 15-07-2010).

Para socializar su conocimiento, *Atekokolli* también utiliza los medios de telecomunicaciones como la radio (Universal Estereo 102.9 FM).

Por último, una nueva forma de socialización del conocimiento ha surgido a través del desarrollo de una plataforma Internet por el autor de esta tesis, y forma parte de los resultados obtenidos en este trabajo. El sitio Web tiene varios objetivos:

- La promoción de la medicina tradicional, de Amatlán y al mismo tiempo, la promoción comercial de la clínica *Atekokolli*.
- Una plataforma informativa donde los visitantes interesados encuentran información sobre plantas medicinales y de manera más general sobre la medicina tradicional.
- Una plataforma de intercambio, a través de un foro, donde los médicos pueden responder a las preguntas de los usuarios con el fin de crear un espacio que permitiría crear nuevos vínculos.
- Un lugar donde se almacenan todos los estudios realizados en Amatlán para facilitar la búsqueda de información del investigador y así permitir que las futuras investigaciones vayan cada vez más lejos con mayor facilidad. También ayuda a superar el hecho de que muchos investigadores vienen a hacer estudios en Amatlán, y pocos de ellos dejan huella de su trabajo en el pueblo. Este espacio, es como una biblioteca digital que se encuentra en construcción en Amatlán.
- Crear de una base de datos local, permitiendo la compilación de los conocimientos resultantes de las investigaciones realizadas en Amatlán, donde antes, solamente la entidad de la investigación en cuestión poseía los datos recolectados. Este punto es crucial, ya que cada trabajo de investigación aporta conocimientos que pueden ser integrados en el sitio y por lo tanto estar en posesión directa de los actores. Esto da un carácter activo a los que posean los saberes locales en su registro, uso y socialización.
- Crear múltiples idiomas para penetrar la comunidad internacional. La versión oficial viene en español y una versión parcial del sitio está disponible en francés, inglés y portugués. Una versión náhuatl está por traducirse.

También se capacitó a un miembro de *Atekokolli* para el manejo básico del sitio para permitir una gestión autónoma de la información.

Las estadísticas del sitio son muy positivas dos meses después de seis meses: más de 7500 visitas desde 50 países, un promedio de 1 min. 50 seg. en el sitio, y en la hora en la cual escribimos esas líneas, más de 100 visitas por día.

El sitio Web es por lo mismo una importante contribución a este estudio, para la comunidad, y para la adaptación de las técnicas de socialización de la información. Es importante mencionar que la creación del sitio Web responde a un pedido de los miembros de la clínica.

Por otra parte, algunas personas ya llegaron a la clínica, habiendo conocido su existencia por la página Web. En general, los usuarios buscan una clínica a donde curarse de una forma alternativa, pero a veces los usuarios tienen un perfil distinto, como Carlos de la Portilla, asesor de la Comisión de Salud del Senado de la República, quien después de encontrar *Atekokolli* en Internet, pidió una junta para conocer la realidad de la medicina tradicional en Morelos. El encuentro con *Atekokolli* le permitió entender cuáles eran los temas de la transmisión de la medicina tradicional y la forma de promoverla haciendo propuestas de reforma.

### Acceso a las diferentes culturas y sincretismo terapéutico

Estamos presenciando, al principio del siglo XXI de un fenómeno interesante, vinculado a la globalización, a la gran facilidad de los viajes y del acceso cada día más fácil a la información a través de Internet. De hecho, es ahora posible acceder a las técnicas de curación de diferentes culturas proveniente de diferentes partes del mundo. El ejemplo más obvio es el caso de la medicina oriental. Es más común ver en Tepoztlán un centro de acupuntura, de Reiki, u otras técnicas de medicina oriental que un centro de medicina tradicional mexicana (*Atekokolli* es una clínica única en su tipo en la región). Sin embargo, este fenómeno da lugar a observaciones interesantes, como la de Don Aurelio y de la limpia que práctica. El concepto es de limpiar las malas energías de una persona, de deshacerse de un eventual susto, de un empacho o de un aire, por ejemplo, que el paciente hubiera atrapado y de armonizar la energía del cuerpo. Para eso, Don Aurelio pasa un huevo de gallina clásico de pies a cabeza. Don Aurelio recorre según el, seis puntos de energía con el huevo, comparables a los siete chacras se encuentran en las concepciones asiáticas del cuerpo humano. La concepción nahua y la concepción asiática del cuerpo convergen entonces.

“Una señora me trajo un dibujo donde están los chacras. ¿Ay chihuahua que son? Piénsale es lo mismo, lo único que me falta es la parte [muestra el chacra de la pelvis]. Son los siete chacras, son uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, y siete es lo único que no lo he hecho, pero yo para mi, creo que esto... no” (Entrevista con Don Aurelio, el 26-03-2010).



De la misma forma, las técnicas de Reiki, Aurelio las practicaban sin saberlo, hasta que se enteró de la existencia de tal técnica japonesa.

Las técnicas en contacto con el tiempo se mezclan de una manera u otra, cada uno elige lo apropiado de cada técnica. Es el resultado de una clínica que combina la medicina tradicional indígena, con otras técnicas de medicina alternativa, siempre que funcione y que coincida con su cosmovisión.

“Patrisia: ¿Sigues en la acupuntura clásico, o estas cambiando con su conocimiento indígena?

Aurelio: Pues de los dos, porque luego hay mucha gente que, como vienen con esa idea que tiene que ser todo esterilizado, limpio, pues finalmente, es más feo en los hospitales, y tratamos de meter lo que es mas este... agujas de china. A veces me he topado con casos graves en algún lugar donde no tengo nada...Pues ahora si, donde este yo, lo que haya, no hay mas, entonces, he puesto espinas de maguey, espinas de huizache, he pinchado con obsidiana, o lo que encuentre. Claro, bien lavadito, y todo esto, como cuando fuimos al desierto, con los cactus” (Entrevista con Aurelio, el 15-07-2010).

Frecuentemente, tendemos a percibir los efectos negativos de la globalización, pero vemos aquí que es un factor importante para estimular la innovación en la práctica de la medicina tradicional. No obstante, uno puede preguntarse como se llamaría esta medicina, ¿a caso todavía tenemos derecho a llamarla medicina tradicional, ya que contiene elementos de una cultura lejana? Para Aurelio, sigue siendo sin duda medicina tradicional, ya que es el resultado de la apropiación e incorporación de nuevas técnicas en su práctica de curación.

### **3.6.5 Factores de aculturación**

Después de haber visto los diferentes mecanismos de transmisión de los conocimientos tradicionales relacionados con la medicina tradicional, así como el proceso de adquisición y de socialización, miremos ahora los principales fenómenos que causan la pérdida de identidad cultural en Amatlán. Acordémonos del contexto histórico y social que vimos en el capítulo 1, sobre la influencia de la conquista española y la influencia occidental, que asienta las bases de lo que sigue.

#### La escuela y los abuelos

La escuela juega un papel importante en el mantenimiento o la pérdida de la identidad cultural de un pueblo ya que los conocimientos adquiridos en la escuela parecen ser diferentes e incluso opuestos a los conocimientos tradicionales adquiridos con los abuelos. Se podría oponer conocimiento teórico y conocimiento empírico, o educación nacional y educación tradicional o local. Además, este aspecto exclusivo aparece directamente en el programa del día del niño: el niño pasa la mitad del día a la escuela y tiene menos oportunidades para aprender de sus padres y de sus abuelos.

“Tal vez la te quita [la escuela] de esto, porque yo pasé mas tiempo que andando con mi abuelo, aun así me llevaba mi abuelo a sembrar, a caminar, al campo, ahí aprendía, pero la mayor parte del tiempo la pasaba a la escuela, desde la ocho hasta la una, ¿cuantas horas? cinco horas, en lo que aprendías otras cosas, y dejabas lo que te podía enseñar los abuelos, como que te distraía la escuela. Esto ha hecho que mucha gente perdiera más conocimiento de la agricultura. Antes se sostenían del campo nada mas, se dedicaban todo el tiempo, aun cuando no percibían ningún ingreso con pago, pero sabían que tenían su alimentación” (Entrevista con Raúl, el 19-03-2010).

El propósito no es saber cuál es el conocimiento más importante o compararlos, sino poner una mirada crítica en la escuela, por su aspecto fundamental para el desarrollo de un país, ya que esta al centro de las cuestiones de integración indígena y de políticas unificadoras de un México pluricultural bajo una sola bandera. En los años 50, el gobierno estimó que se debía de unificar las diversas culturas de México, ya que las culturas indígenas de México eran relacionadas con el “retraso” de México sobre Europa. Una consecuencia fue la pérdida del náhuatl en Amatlán, a partir de 1953 que, según Gómez y Chong, se debe a una *“fuerte restricción [...] debido a la prohibición de los profesores para que los niños se expresen en esta lengua”* (Gómez y Chong, 1985).

Una escuela donde la palabra indio ha podido ser utilizada por los profesores de la escuela primaria, de manera degradante, refiriéndose a un mal alumno.

Incluso hoy en día, los niños de México aprenden a la escuela la historia de México desde el punto de vista de los conquistadores.

Un claro ejemplo aparece en el episodio de la Noche Triste ya que en realidad esta noche fue victoria de los mexicanos que derrotaron a los españoles. Debería llamarse la Noche Feliz ¿Cómo podemos enseñar la historia desde el punto de vista del enemigo?

Es difícil para un niño apropiarse los valores de su propia cultura en esas condiciones. Además, no se ve como una educación uniforme al nivel nacional puede satisfacer las necesidades de un país de tanta diversidad cultural: la enseñanza de la escuela primaria y secundaria es nacional, y se imparte en todos los estados de la República bajo las mismas directivas. Del mismo modo, las necesidades de una ciudad y un pueblo son diferentes:

“Ahora la escuela, aunque estas aprendiendo a leer a escribir, a conocer la historia y la ciencia, pero también en sí la educación va mas enfocada a que tienes que aprender algo para que lo puedas empeñar en alguna empresa, integrarte a la maquinaria de la sociedad. Tal vez en la ciudad se podría...” (Entrevista con Raúl, el 19-03-2010).

Así se ve un desajuste entre las necesidades de un pueblo mexicano en materia de educación y la realidad del campo.

La escuela también introduce una lógica totalmente diferente en la manera de pensar que no se encuentra entre los antepasados que no han conocido o poco conocido la escuela. A una pregunta o a un problema, el profesor espera una respuesta directa, mientras que los saberes tradicionales, en cambio, se transmiten de forma más indirectamente, a través de una historia, como ya lo hemos visto.

Esta diferencia en la transmisión, el investigador la percibe en las entrevistas con los mayores y con la nueva generación. El modo de expresión es en sustancia el mismo con los jóvenes de las nuevas generaciones, mientras que con los mayores, uno siente una lógica diferente de la expresión del pensamiento: una expresión en “espiral”, en la cual en cada vuelta, el informante agrega una información al hilo de su pensamiento.

La aparición de la escuela alrededor de 1930 en Amatlán ha cambiado la educación en el pueblo: antes, los niños eran educados principalmente por la familia, y los saberes tradicionales se transmitían principalmente por los abuelos. Con la llegada de la escuela, los padres compartieron la autoridad de la educación de sus hijos con los abuelos y la escuela. Se supone que la escuela es una forma de dar más oportunidades a sus hijos, y siendo que la sociedad desvaloriza los saberes tradicionales, los padres les dan su confianza para que enseñe algo útil a sus hijos. Encontramos esta misma actitud de los padres que ya no desean ver a sus hijos interesarse en la tradición, ya que no es portadora de oportunidades, según su visión del México actual. Por lo tanto, podemos decir que la aparición de la escuela ha provocado una pérdida del poder educativo de los abuelos en su propio beneficio y con esta, una pérdida de saberes tradicionales. Otro fenómeno importante relacionado con la pérdida de la identidad del pueblo de Amatlán está ligado a su proximidad a una de las metrópolis más grandes del mundo, la ciudad de México.

### La venta de terrenos

Desde la apertura de la carretera Tepoztlán - Amatlán en 1970, la región del Tepozteco se ha vuelto muy popular entre los habitantes de la ciudad para establecer su residencia secundaria. Se entiende la decisión de los que descubrieron la belleza escénica del Tepozteco a proximidad de su ciudad, combinando cerros con formas inspiradas y vegetación exuberante, todo ello en un entorno tradicional que fascina algunos, mientras que otros simplemente encontraron un lugar donde relajarse.

La venta de terrenos está en teoría prohibida en Amatlán, pero en realidad se practica.

Ante la ganancia, los pobladores sucumben a la tentación de vender sus tierras. En general, el dinero ganado no se reinvierte, y poco a poco se gasta. La dinámica de los campesinos cambia, porque si ese es su único terreno, ya no podrá cultivar más la tierra. El valor monetario reemplaza el valor agrario, y la relación fundamental entre los indígenas y la tierra se rompe, porque ya no la trabaja para vivir. Como se señaló anteriormente, este cambio fundamental en la vida de los agricultores indígenas trae una dinámica de adaptación al sistema capitalista, y un abandono progresivo de los valores indígenas. Esto también implica una pérdida de conocimiento sobre su entorno, y de manera más específica de las

plantas medicinales, ya que la familia ya no cultiva el campo, y pierde poco a poco el contacto con su entorno. Además, la herencia comunal se pierde, y los niños tienen que ir a buscar trabajo en la ciudad de México o en los Estados Unidos, causando la mayor parte del tiempo un cambio de valores como ya se mencionó anteriormente.

### **3.7 Discusión**

Aunque arcaica, la idea que un indígena deja de serlo cuando adopta ciertas costumbres o técnicas heredadas del Occidente sigue siendo compartida por muchos grupos, tanto entre los antropólogos como en clase política. Esta idea refleja el deseo de algunos de conservar los pueblos indígenas a través de una imagen folklórica, fuera del sistema económico, en una adaptación de precariedad insostenible. Además, llega a negar el derecho a la innovación de los pueblos indígenas presentado en la sección 8 (j) del Convenio sobre la Diversidad Biológica, en la Cumbre de Río.

Frecuentemente, se habla sobre las consecuencias negativas de la globalización sobre los pueblos indígenas de México, pero muy raras veces son las que se mencionan sus beneficios, cuando pueden romper una visión maniquea bastante limitada y la creencia de que la modernidad mata a la tradición.

Por supuesto, como lo hemos visto en esta tesis, la cultura nahua de Amatlán tiene que aguantar enormes presiones de la sociedad y del imperialismo de EE.UU. Otras comunidades son víctimas de represión militar, expropiación o de la explotación irracional de los recursos naturales, principalmente debido a la globalización del comercio y la dominación geopolítica del Norte sobre el Sur. Sin embargo, sería imprudente resumir el concepto de globalización a sus efectos negativos.

Recordemos que los pueblos indígenas de México, a pesar de 290 años de colonialismo y 200 años de neocolonialismo, habiendo sufrido la ira de la Inquisición y viviendo cada día las presiones mencionadas, han desarrollado desde hace tiempo sistemas de información y de comunicaciones mediante la distribución de sus saberes a partir de un enfoque comunitario, estructurado en redes. Para permitir la supervivencia de su cultura a pesar de una historia agitada, han tenido que innovar seguido en el arte de transmitir sus saberes.

Así que una vez más, los miembros de la clínica *Atekokolli*, dignos representantes del pueblo indígena de Amatlán, han sabido adaptarse al presente poniendo a su disposición las herramientas necesarias para preservar sus saberes. Inicialmente, fueron capaces de integrar los conceptos terapéuticos de otras culturas, respetando su cosmovisión. Este mestizaje es la mera esencia de la medicina tradicional en la continuación de la definición propuesta por Lozoya.

El acceso a los sistemas de información disponibles en Internet es de lejos la revolución más fuerte de las técnicas de socialización del conocimiento jamás inventada y es un elemento fundamental para la

supervivencia de los saberes tradicionales relacionados a la cultura nahua. Ni el tiempo ni el espacio existe en la Web, Internet atraviesa las fronteras y permite la comunicación horizontal y permanente del conocimiento.

La presencia de *Atekokolli* en la Web ahora les permite existir al nivel mundial, y los saberes tradicionales están ahora presentes a nivel global. Hemos construido un puente local - global de manera exitosa.

Incluso podemos ir más lejos. Si uno está interesado en la medicina tradicional mexicana en Internet, nos damos cuenta de que está muy poco presente, y no existe un vínculo entre cada sitio, lo que deja pensar que estas iniciativas son tomadas de manera individual, y que no existe una red estructurada y organizada de la medicina tradicional en México, a diferencia de otras causas nativas, tales como redes indígenas informativas o redes de turismo alternativo como la RITA (Red de Turismo Indígena de México, AC).

La supervivencia de la medicina tradicional se enfrenta a otro obstáculo: la falta de un sistema de clasificación de los curanderos para determinar quién es apto para ejercer la medicina tradicional y quien no, ya que los charlatanes son comunes en México y un mal uso de las plantas puede causar la muerte, y desacreditar este tipo de medicina de manera ilegítima. Esta ausencia frena el establecimiento de reglamentos y leyes que permitiría entregar una autorización de ejercer a los curanderos. Siendo reconocidos por el Estado, esto permitiría a los curanderos estar legalmente protegidos en los casos graves, como la muerte de un paciente. Es en esta óptica que Carlos de la Portilla, Asesor del Comité de Salud del Senado de la República, ha tomado contacto con la clínica para recabar elementos para determinar cuáles son los criterios que permitirán considerar una persona como curandero. Un tal sistema de clasificación de la medicina tradicional es muy importante ya que los resultados obtenidos pueden ser muy positivos o por lo contrario, muy negativos, según la pertinencia de la solución aplicada. Si los curanderos están mal calificados, entonces es posible que los curanderos reales ya no puedan practicar la medicina tradicional ante la ley, lo que mataría a la medicina tradicional. Según los miembros de la clínica, esta calificación debe fundamentarse principalmente en las opiniones de la comunidad en la que el curandero practica y en su familia, ya que creen que hay un componente hereditario del saber que se manifiesta en forma de don, característica de los curanderos.

Una reforma así afectará en gran medida el futuro de la medicina tradicional, ya sea en bueno o malo. En el caso positivo, la integración de la medicina tradicional al sistema nacional de salud permitirá a ambos sistemas trabajar juntos de manera eficaz en beneficio de los pacientes, las autoridades y los

pueblos indígenas. En el caso negativo, eso llegaría a atacar de frente la práctica de la medicina tradicional, y limitar las perspectivas de transmisión.

Los conocimientos tradicionales relativos a las plantas medicinales no se pueden resumir a una lista de técnicas o recetas. Tendríamos la información, pero la esencia se nos escaparía. Hemos visto que nuestra intención es fundamental para la relación entre los seres humanos y las plantas, y por lo tanto se ubica en el centro de la medicina tradicional, incluso si no es parte por sí mismo del conocimiento.

Los patrones de transmisión intergeneracional también se han liberalizado en la familia, probablemente gracias a la revalorización de los saberes en cuestión, lo que implica un acceso más fácil. Del mismo modo, con la democratización del conocimiento facilitado por Internet, el acceso a las informaciones relativas a la medicina tradicional fuera de la comunidad es cada vez más fácil. Por otro lado, la identidad cultural del pueblo de Amatlán está estrechamente relacionada con la política de educación pública y la medicina tradicional a su integración en el sistema de salud mexicano.

## Conclusión

Después de una gran recesión en el siglo XX, la práctica de la medicina tradicional en México vuelve a interesar a los investigadores así como del público en general. A través del ejemplo de *Atekokolli*, pudimos ver cómo en México, una iniciativa puede permitir la revalorización de los saberes tradicionales indígenas, proporcionando una alternativa sostenible para su pueblo. La medicina practicada en la clínica muestra de manera in situ la relación de respeto mutuo y de equilibrio entre los primos y el medio ambiente y permite entender la manera a través del cual la biodiversidad está vinculada con la identidad cultural de Amatlán.

Que sea en el pasado o en el presente, los pueblos indígenas siempre han logrado adaptarse para que perduren sus saberes transmitiéndolos de manera intergeneracional, en una sociedad a veces despectiva o incluso hostil a los valores de tal cosmovisión. Así, el desarrollo del portal Internet de la clínica tuvo como resultado la apertura de una nueva forma de socialización. El interés por los saberes tradicionales al nivel mundial ya no se demuestra, basta viendo las estadísticas de tráfico de esta misma plataforma. Dado este éxito, se puede imaginar la fuerza que tendría la creación de una red coordinada de medicina tradicional en la Web, conectando las diferentes iniciativas ya existentes, y diseñada en base a los modelos comunitarios de redes de transmisión de saberes indígenas que se han practicado en la historia de los pueblos indígenas y hasta la fecha para poder mantener viva a la tradición, integrando así plenamente medicina tradicional y organización comunitaria indígena en el mundo virtual. Las acciones en los ámbitos de la investigación y del desarrollo, respectivamente de los saberes tradicionales y de los pueblos indígenas, deben ahora tener en cuenta los componentes físicos y virtuales de la realidad para llevar a cabo de manera exitosa sus esfuerzos.

Al nivel legal, las reformas que podrían presentarse pronto plantean la esperanza de un mejor reconocimiento de la medicina tradicional, lo que contribuiría a la revalorización de las culturas indígenas. Eso probablemente le daría un segundo aliento vital a la medicina tradicional.

En el caso de Amatlán, se podría decir que Quetzalcóatl todavía vela por su pueblo natal ya que su nombre ahora atrae una serie de actividades económicas que permiten a Amatlán satisfacer sus necesidades básicas, y por lo tanto evitar un éxodo rural excesivo o abrir puertas que conduciría a la pérdida de la identidad cultural o al abandono de los saberes tradicionales necesarios para la práctica de la medicina tradicional.

La transmisión de saberes relativos a la medicina tradicional, sin embargo, depende de las futuras generaciones y de su interés: si las generaciones futuras son indiferentes a la medicina tradicional, su

práctica desaparecerá, y con ella sus saberes. Es importante concientizar lo que implica la diversidad cultural, ya que nos permite observar otros patrones culturales externos, que pueden ser muy útiles el día que nuestra sociedad tome el camino equivocado.

Todavía hay un problema sin resolverse, y no sin importancia, si se perciben los problemas planteados por una sociedad basada en el crecimiento. ¿Una sociedad así será sostenible, y si no, cómo pasar del concepto de crecimiento al concepto de equilibrio?



## Apéndice 1. Árbol genealógico

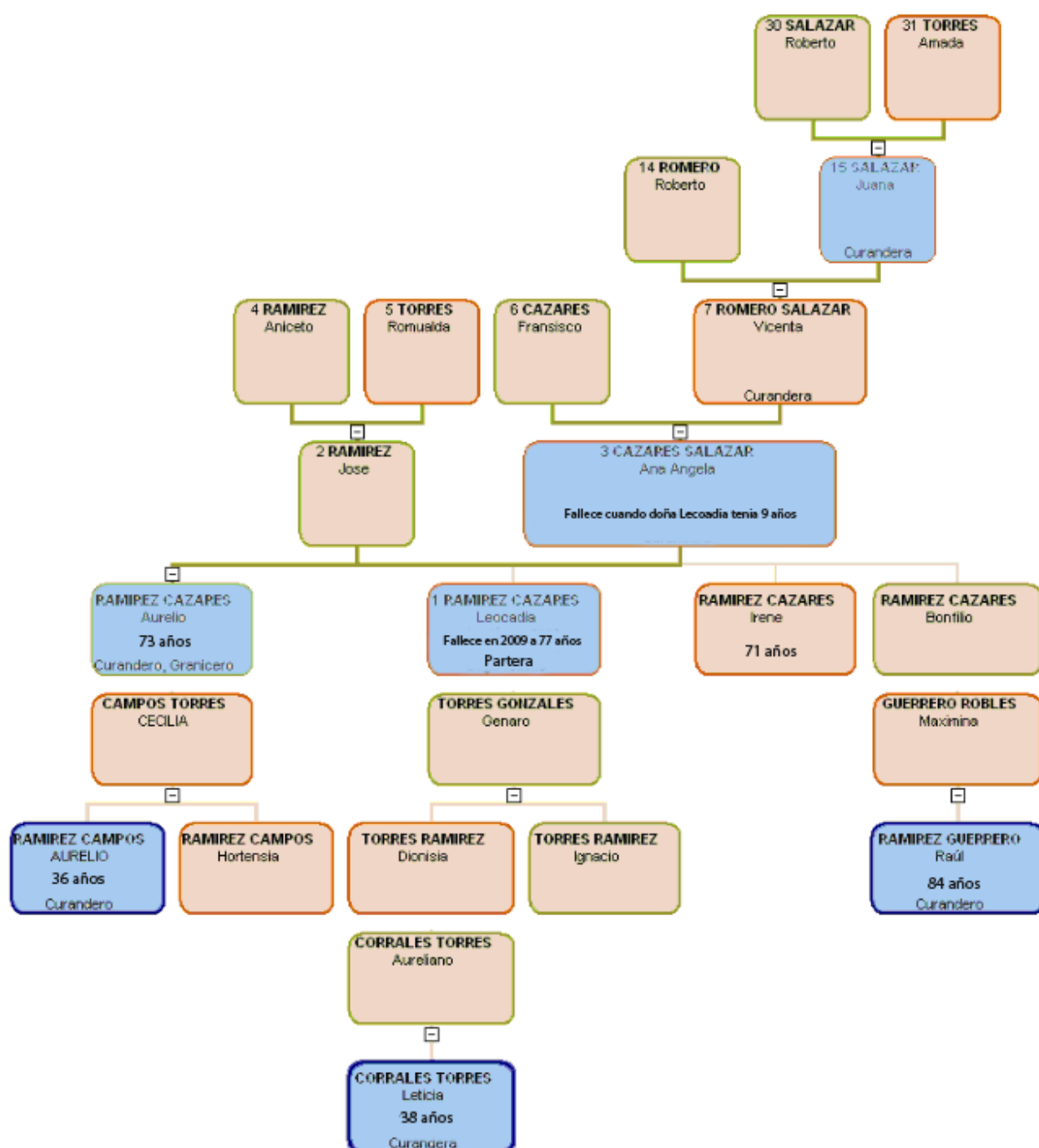


Ilustración 12 : Árbol genealógico parcial de los miembros de la familia de *Atekokolli*

## Bibliografía

- Aguirre Beltrán, G., 1994. *Programas de salud en la situación intercultural.*, México: Instituto Indigenista Interamericano.
- Aguirre Beltrán, G., 1992. *Medicina y magia: el proceso de aculturación en la estructura colonial*, México D.F.: Fondo de Cultura Económica.
- Aguirre Beltrán, G., 1978. *La medicina indígena*, Mexico: Universidad Nacional Autónoma de México Instituto de Investigaciones Antropológicas.
- Albores Zarate, B., 1997. *Graniceros*, México D.F.: UNAM.
- Alvarado Peralta, F., 1993. *La Historia de Amatlán de Quetzalcóatl* 1er éd., México D.F.: Centro de Estudios Antropológicos Científicos Artísticos Tradicionales y Lingüísticos "Ce-Acatl".
- Alvarado Peralta, F., 1992. Ce-Acatl Topilztin Quetzalcoatl. *Ce-Acatl*.
- del Amo R., S. & Anaya, A.L., 1982. Importancia de la sistematización de la información sobre plantas medicinales. *Biótica*, 7(2), 293-304.
- Angel, V., 2006. *El secreto de las plantas* 1er éd., México D.F.: Castillo.
- Bahuchet, S. & McKey, D., 2005. L'homme et la biodiversité tropicale. *Marty*, 37-55.
- Barraza-Llorens, M., Bertozzi, S., González-Pier, E., Gutiérrez, J.P., 2002. Addressing Inequity In Health And Health Care In Mexico. *Health Affairs*, 21-47.
- Barrera, A., 1982. La Etnobotánica. *Memorias del Simposio de Etnobotánica*, 21-23.
- Beaucage, P., 1987. Catégories Pratiques et Taxonomie: Notes sur les Classifications et les Pratiques Botaniques des Nahuas (Sierra Norte de Puebla, Mexique). *Recherches Amérindiennes au Québec*, 17(4), 17-35.
- Berkes, F., 2000. Rediscovery of Traditional Ecological Knowledge as Adaptive Management. *Ecological Applications*, 10(5), 1251-1262.
- Boesch, C., 1998. Chimpanzee and Human Cultures with CA. *Current anthropology*, 39(5), 591-614
- Bonfil Batalla, G., 1991. *Pensar nuestra cultura*, México: Alianza ed.
- Castetter, E., 1944. The Domain of Ethnobiology. *American Naturalist*, 78(775), 158-170.
- Cavalli-Sforza, L., 1982. Theory and observation in cultural transmission. *Science (New York, N.Y.)*, 218(4567), 19-27.
- CDI, 2010. Conceptos generales sobre pueblos indígenas. En línea  
[http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com\\_content&task=view&id=272&Itemid=587](http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_content&task=view&id=272&Itemid=587)

Consultado el 01-09-2010.

CEFP, 2008. *Distribución del Ingreso y desigualdad en México:*

*un análisis sobre la ENIGH 2000–2006.* En línea

<http://www.cefp.gob.mx/intr/edocumentos/pdf/cefp/2008/cefp0092008.pdf> -

Consultado el 15-06-2010.

CIB, 2010. *Corredor Biológico Chichinautzin*, Centro de investigación biológica. En línea.

<http://www.cib.uaem.mx/chichinautzin/Descripcion.PDF> - Consultado el 07-06-2010.

Cruells, M.G., 1998. La docencia de la etnobotánica en la facultad de ciencias. *Proceedings of the 6th Congreso Latinoamericano de Botánica*. p.235.

Domínguez-Vázquez, G. & Castro-Ramírez, A.E., 2002. Usos medicinales de la familia labiatae en chiapas, México. *Etnobiología*, 2, 19-31.

Duarte-Gomez, M., 2004. *Políticas nacionales de salud y decisiones locales en Mexico: el caso del Hospital Mixto de Cuetzalan, Puebla*, 388-398

Evans Shultes, 1941. La Etnobotánica: su alcance y sus objetos. *Caldasia*, (2), 7-12.

Franch, J.A. & Gispert Cruells, M., 1994. Plantas medicinales para el "temazcal" mexicano. *Estudios de cultura náhuatl*, 15.

Friedberg, C., 1968. Les méthodes d'enquêtes en ethnobotanique. *Comment mettre en évidence les taxonomies indigènes*. *JATBA*, 15(7–8), 297-334.

Fuentes-Juárez, G., 2000. *Sobrevivencia de la medicina tradicional*, Tesis, 106p, UAM

Galeano, E., 1989. *Las venas abiertas de América Latina* 10 ed., Madrid: Siglo Veintiuno de España Editores.

García, E., 1973. *Modificaciones al sistema de clasificación climática de Köppen: [Para adaptarlo a las condiciones de la República Mexicana]*. 2 ed., México: Universidad Nacional Autónoma de México.

Gispert, M. & Gómez Campos, A., 2000a. La selva baja caducifolia en México. Dans *Los sistemas agroforestales de latinoamérica y La selva baja caducifolia en México*.

Gispert, M. & Gómez Campos, A., 2000b. Los saberes tradicionales, ejes centrales en la preservación cultural y el manejo de los recursos vegetales de la selva baja caducifolia. *es. Los sistemas agroforestales de latinoamérica y la selva baja caducifolia en México*. IICA-INIFAPUAEM Cuernavaca, Mor, 191-200.

Gispert, M. & Rodríguez González, H., 1998. Recursos alimentarios y medicinales entre los coras de la meseta del Nayar y los coras de la zona baja de Nayarit. *Antropología e historia del occidente de México*, 2, 1265-1275.

- Gispert, M., 1998. La Docencia De La Etnobotanica En La Facultad De Ciencias. Dans *Proceedings of the 6th Congreso Latinoamericano de Botánica*. p. 235.
- Gispert, M., 1997. La cultura alimentaria mexicana: fuente de plantas comestibles para el futuro. *Monogr Jard Bot Córdoba*, 5, 51–57.
- Gispert, M., 1996. Desarrollo sustentable: práctica frecuente en el manejo tradicional los recursos vegetales. *Desarrollo sustentable ¿realidad o retórica?*, 6, 42-46.
- Gispert, M., 1992. La etnobotánica en Latinoamérica. Dans *Etnobotánica*.
- Gispert, M. & Gómez Campos, A., 1986. Plantas medicinales silvestres: El proceso de adquisición, transmisión y colectivización del conocimiento vegetal. *Biótica*, 11(2), 113–125.
- Gispert, M., 1981. Les jardins familiaux au Mexique: leur étude dans une communauté rurale nouvelle située en région tropicale humide.
- Gispert, M. et al., 1979. Un nuevo enfoque en la metodología etnobotánica en México. *Medicina Tradicional*, 2(7), 41-53.
- Gomez Salazar, L.D.C. & Chong de la Cruz, I., 1985. *Conocimiento y usos medicinales de la flora de Amatlán, municipio de Tepoztlán, Morelos*, Mexico DF: UNAM.
- Gómez-Pompa, A., 1982. La etnobotánica en México. *Inst. Nal. Sobre Recursos Bióticos*, 7(2), 151–161.
- Greifeld, K., 2004. *Conceptos en la antropología médica: Síndromes culturalmente específicos y el sistema del equilibrio de elementos*, Universidad de Antioquia.
- Hernández Xolocotzi, E., 1982. El Concepto de Etnobotánica. *Memorias del Simposio de Etnobotánica*, 13-18.
- INEGI, 2005. XIII Censo de población y vivienda.
- INEGI, 2003. Cuaderno Estadístico Municipal. Tepoztlán, Estado de Morelos.
- Koerdell, M.M., 1940. Estudios etnobiologicos, I. (\*). *Revista mexicana de estudios antropológicos*.
- Lave, J., 1991. Acquisition des savoirs et pratiques de groupe. *Sociologie et sociétés*, 23(1), 145-162.
- León-Portilla, M., 1997. *La filosofía náhuatl: estudiada en sus fuentes*; UNAM.
- Leroi-Gourhan, A., 1965. *Le geste et la parole*, Michel.
- Lévi-Strauss, C., 1972. *La pensée sauvage*, Plon.
- Lopez de la Peña, X., 1983. *Medicina Nahuatl: Ensayo documental* M.F.M.,
- Lopez-Austin, A., 1984. *Cuerpo humano e ideología: Las concepciones de los antiguos nahuas I*, Mexico: UNAM.

- Loredo-Medina, O.L., Rodríguez-Chavez, J.M. & Ramos-Espinosa, M.G., 2002. Aprovechamiento de recursos vegetales en una localidad de la reserva de la biosfera mariposa monarca. *Etnobiología*, 2, 32-60.
- Lozoya, X., 1987. La medicina tradicional en México: balance de una década y perspectivas. *Ciess*, 65-74.
- Maldonado Koerdel, M., 1982. Estudios Etnobiológicos - Definiciones, Relaciones y Métodos en la Etnobiología. *Memorias del Simposio de Etnobotánica*.
- Martínez Alfaro, M.A., 1976. Posible metodología a seguir en el estudio de las plantas medicinales mexicanas. *Antropología y Etnobotánica Médicas*, 75-84.
- Mauss, M., 1924. *Essai sur le don : forme et raison de l'échange dans les sociétés archaïques* 1er éd., Paris: Presses universitaires de France.
- Miranda, F., 1963. *Los tipos de vegetación de México y su clasificación*, Chapingo Méx.: Colegio de Postgraduados Escuela Nacional de Agricultura.
- Molina-Salazar, R., Carbajal-de Nova, C. & Fajardo-Ortiz, G., 2010. Financement du système de santé mexicain (1980-2007) et équité. *Pratiques et Organisation des Soins*, 41(2), 129-135.
- Monroy-Ortiz, C., 2006. *Las plantas, compañeras de siempre: la experiencia en Morelos* 1er éd., Cuernavaca: Universidad Autónoma del Estado de Morelos.
- Monroy-Ortiz, C., 2000. *Plantas medicinales utilizadas en el estado de Morelos* 1er éd., Cuernavaca Morelos México: Universidad Autónoma del Estado de Morelos.
- Morales, L., 2002. Ciencia, conocimiento tradicional y etnobotánica. *Etnobiología*, (2), 120-135.
- Morin, E., 1977. *La nature de la nature*, Paris: Editions du Seuil.
- OMS, 2010. *Médecine Traditionnelle*. En línea.  
[http://www.who.int/topics/traditional\\_medicine/fr/index.html](http://www.who.int/topics/traditional_medicine/fr/index.html) Consulté le 15-07-2010.
- Parkswatch, 2010. *México: Corredor Biológico Chichinautzin*. En línea.  
[http://www.parkswatch.org/parkprofiles/pdf/chbc\\_spa.pdf](http://www.parkswatch.org/parkprofiles/pdf/chbc_spa.pdf) - Consulté le 07-06-2010.
- Paso y Troncoso, 1903. *Leyenda de los soles: continuada con otras leyendas y noticias. Relación anónima, escrita en lengua mexicana el año 1558*, México.
- Quezada, N., 1991. The Inquisition's Repression of Curanderos. In: *Cultural encounters: the impact of the Inquisition in Spain and the New World*. University of California Press, p. 37-56.
- Redfield, R., Linton, R. & Herskovits, M.J., 1936. Memorandum for the Study of Acculturation. *American Anthropologist*, 38(1), 149-152.

- Rodríguez González, H., 2010. Comunicación personnelle. M. en C. Técnico Académico Asociado "C" de T. C. adscrito al Lab. de Etnobotánica, Facultad de Ciencias, UNAM.
- Rojas A. M., 2009. *Tratado de Medicina Tradicional Mexicana. Bases históricas, teoría y práctica clínico-terapéutica*. Editorial Tlahui-Educa. Primera edición. Cuernavaca, Morelos.
- Rzedowski, J., 1978. *Vegetación de México* 1er éd., México: Editorial Limusa.
- Tamez, S. & Moreno, P., 2000. La seguridad social en América Latina. *Tratado Latinoamericano de Sociología del Trabajo, UAM*, 515-534.
- Toledo, V.M., 1996. Saberes indígenas y modernización en América Latina: historia de una ignominia tropical. *Etnoecológica*, 3(4-5), 135–147.
- Toledo, V.M., 1992. What is ethnoecology? Origins, scope and implications of a rising discipline. *Etnoecológica*, 1(1), 5–21.
- UNESCO, 2010. *Systèmes de savoirs locaux et autochtones LINKS*. En ligne.  
[http://portal.unesco.org/science/fr/ev.php-URL\\_ID=2034&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/science/fr/ev.php-URL_ID=2034&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html) -  
 Consultado el 15-08-2010.
- Torkelson, A., 1996. *The cross name index to medicinal plants*, Boca Raton Fla.: CRC Pr.
- Wade Davis, E., 1985. Ethnobotany: An Old Practice, A New Discipline. *Ethnobotany: Evolution of a Discipline*, 40-51.